



# Amtsblatt für die Gemeinde **VETTWEISS**

Mit den Ortschaften: Disternich · Froitzheim · Ginnick · Gladbach · Jakobwüllesheim · Kelz · Lützhem · Müddersheim · Sievernich · Soller · Vettweiß



**Vettweiß setzt auf Sonne  
LVR-Wohngruppe  
10 Jahre in Vettweiß**

Herausgeber und  
verantwortlich für den  
Inhalt des Amtsblattes:

Bürgermeister Josef Kranz, 52391 Vettweiß, Gereonstr. 14, Telefon: (02424) 209-0

Für den übrigen Inhalt und für den Anzeigenteil verantwortlich: Porschen & Bergsch  
Mediendienstleistungen, 52399 Merzenich, Am Roßpfad 8, Tel. (02421) 73912,  
Fax (02421) 73011, [www.porschen-bergsch.de](http://www.porschen-bergsch.de), email: [dp@porschen-bergsch.de](mailto:dp@porschen-bergsch.de)

Das Amtsblatt erscheint monatlich und wird kostenlos an die Haushalte im  
Gemeindegebiet verteilt. Das Amtsblatt ist im Einzelbezug beim Verlag oder  
über das Rathaus zu beziehen. Auflage: 3.700 Exemplare. In unserem Hause gestal-  
tete Anzeigen unterliegen dem Urheberrecht.

Unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird nicht zurückgesandt.  
Der Umwelt zuliebe auf 100% chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.

**Im Internet: [www.vettweiss.de](http://www.vettweiss.de)**

13. Jahrgang

6. Juli 2012

Nr.

**7**



# Amtliche Bekanntmachungen

## Bekanntmachung

### Einebnung von Grabstätten auf den Friedhöfen im Gemeindebereich Vettweiß

Gemäß der Friedhofssatzung der Gemeinde Vettweiß werden Reihengrabstätten für die Dauer der Ruhezeit (30 Jahre) zugeteilt und sind nach Ablauf der Ruhezeit einzuebnen. Für Wahlgrabstätten wird auf Antrag ein Nutzungsrecht für die Dauer von 30 Jahren verliehen, welches nach Ablauf auf Antrag verlängert werden kann. Wird das Nutzungsrecht nicht verlängert, sind auch diese Grabstätten einzuebnen. Sofern Grabstätten von der Friedhofsverwaltung abgeräumt und eingeebnet werden, hat der jeweilige Nutzungsberechtigte die Kosten zu tragen.

Die Ruhezeiten und Nutzungsrechte der nachstehend aufgeführten Grabstätten sind abgelaufen oder laufen in Kürze ab. Da die Nutzungsberechtigten nicht bekannt sind, erfolgt die Benachrichtigung durch öffentliche Bekanntmachung.

**Die Nutzungsberechtigten werden gebeten, sich bei der Friedhofsverwaltung der Gemeinde Vettweiß, Herrn Wirtz, Gereonstraße 14, 52391 Vettweiß, Telefon 02424/209-102 innerhalb von zwei Monaten nach Erscheinen dieser Bekanntmachung zu melden.** Anderenfalls werden die Grabstätten durch die Friedhofsverwaltung abgeräumt und eingeebnet.

#### Friedhof Disternich

Grabfeld A, Nr. 100, Reihengrabstätte Oster, Hans Gerd  
Grabfeld A, Nr. 163, Wahlgrabstätte Hahn, Katharina  
Grabfeld A, Nr. 44,45, Doppelwahlgrabstätte Voss, Erika und Kurt  
Grabfeld A, Nr. 18,19, Doppelwahlgrabstätte Welter, Gertrud und Josef

#### Friedhof Froitzheim

Grab Nr. 272, Reihengrabstätte Hemgenberg, Matthias  
Grab Nr. 273, Reihengrabstätte Hemgenberg, Maria

#### Friedhof Ginnick

Grabfeld B, Nr. 9, Reihengrabstätte Braun, Hubert  
Grabfeld B, Nr. 24, Reihengrabstätte Mohr, Elisabeth  
Grabfeld NT, Nr. 18, 19, 20, Dreistellige Wahlgrabstätte Neumann, Erika und Hans

#### Friedhof Gladbach

Grabfeld A, Nr. 97, Reihengrabstätte Koep, Peter  
Grabfeld A, Nr. 103, Reihengrabstätte Barkhoff, Paul  
Grabfeld C, Nr. 7, 7a, Doppelwahlgrabstätte Müller, Katharina und Wilhelm

#### Friedhof Müddersheim

Grabfeld B, Nr. 118, 119, 120, Dreistellige Wahlgrabstätte Effen, Christine und Franz  
Grabfeld NT, Nr. 9R, Reihengrabstätte Stoss, Margarete  
Grabfeld NT, Nr. 14, 15, Doppelwahlgrabstätte Schilling, Martha und Wilhelm  
Grabfeld NT, Nr. 15R, Reihengrabstätte Stupp, Peter Joseph  
Grabfeld NT, Nr. 24, Wahlgrabstätte Altdorf, Margarete  
Grabfeld C, Nr. 23, Wahlgrabstätte Meusch, Thomas  
Grabfeld C, Nr. 47, Wahlgrabstätte Schneider, Franz

#### Friedhof Sievernich

Grabfeld A, Nr. 38, Reihengrabstätte Reinbay, Maria  
Grabfeld C, Nr. 9, Einzelgrabstätte Klinkhammer, Franz

#### Friedhof Soller

Grabfeld A, Nr. 116, 117, Doppelwahlgrabstätte Klein, Marie-Luise und Balthasar

#### Friedhof Vettweiß

Grabfeld A, Nr. 369, Reihengrabstätte Kockel, Hildegard  
Grabfeld A, Nr. 371, Reihengrabstätte Ruland, Heinrich  
Grabfeld A, Nr. 373, Reihengrabstätte Wasserthal, Albert  
Grabfeld A, Nr. 376, Reihengrabstätte Kühn, Gertrud  
Grabfeld 7, Nr. 5, 6, Doppelwahlgrabstätte Telzrow, Siegbert und Maria  
Vettweiß, 27.06.2012

Der Bürgermeister  
gez. i.V. Hüvelmann



# Mitteilungen der Verwaltung

## Vettweiß setzt auf Sonne

- **Solarpotenzial-Dachkataster ist online**
- **RWE Deutschland unterstützt die Klimaschutzmaßnahme**

Wie viel Sonnenenergie fällt auf ein Dach? Wie viel Strom könnte über eine Photovoltaik-Anlage produziert werden? Wie viel CO<sub>2</sub> wird darüber eingespart? Ab sofort können sich die Bürger von Vettweiß diese Werte für jedes Gebäude im Gemeindegebiet über das Solarpotenzial-Dachkataster im Internet anzeigen lassen. RWE Deutschland hat die Gemeinde Vettweiß mit ihrem Förderprogramm „KEK-Kommunales Energie Konzept“ unterstützt. Dieses Förderprogramm beinhaltet Lösungen und Produkte, mit denen Kommunen sich für die Zukunft der Energie fit machen. „Wir als regionaler Energieversorger möchten gemeinsam mit den Kommunen so einen Beitrag zum bewussten Umgang mit Energieressourcen, für mehr Standortqualität und Wertschöpfung in der Region leisten“, sagt RWE-Kommunalbetreuer Walfried Heinen. „Gemeinsam mit der Gemeinde Vettweiß und der Firma IP SYSCON wurde eine Solardach-Webseite erstellt, die nicht nur anzeigt, wie gut sich ein Standort für eine Solaranlage eignet, sondern auch die CO<sub>2</sub> Einsparung ermittelt.“

„Klimaschutz ist für uns ein großes Thema“, sagt Bürgermeister Josef Kranz. „Wir wollen den CO<sub>2</sub>-Ausstoß in Vettweiß in den nächsten Jahren so weit es geht senken. Ein Solarpotenzial-Dachkataster für Vettweiß ist dafür ein wichtiger Schritt in die richtige Richtung“, so Kranz.

In Vettweiß sind rund 295.000 Quadratmeter Dachfläche für die Photovoltaik-Nutzung geeignet. 35.000 Megawattstunden Strom könnten pro Jahr darüber erzeugt und über 15.000 Tonnen CO<sub>2</sub> eingespart werden. Nun gilt es das Potenzial zu realisieren. Unter [www.vettweiss.de](http://www.vettweiss.de) kann sich jeder Bürger die Ergebnisse zu seinem Gebäude anzeigen lassen. Über eine Straßen- und Hausnummernsuche kann der Hauseigentümer an sein Gebäude zoomen und die Potenzialwerte abfragen. Möchte er mehr zum Betrieb und zur Wirtschaftlichkeit einer Photovoltaik-Anlage auf seinem Dach erfahren, kann ein Ertragsrechner über das Taschenrechnersymbol bedient werden. Darüber ist eine Ausgaben- und Einnahmekalkulation, speziell für diesen Standort, auf Grundlage der errechneten Ergebnisse über 20 Jahre möglich. Die aktuelle Einspeisevergütung, der aktuell am Markt bestehende Preis für Photovoltaik-Module, Darlehenskonditionen und auch die Vergütung beim Eigenstromverbrauch werden dabei berücksichtigt.



Frau Ludwig - Fa. IP SYSCON, Herr Heinen - RWE, Frau Courth-Pfeiffer u. Herr Hüvelmann - Gemeinde Vettweiß.

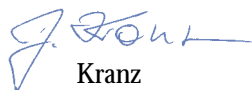
## F. Victor-Rolff-Stiftung

sichert Betreuungsmaßnahme „13Plus“  
an der Regenbogenschule im Schuljahr 2012/2013

Die von Eltern und Schulleitung der Regenbogenschule für das kommende Schuljahr gewünschte Nachmittagsbetreuung findet an beiden Standorten, also an den Grundschulen in Kelz und Müddersheim, im Rahmen der Betreuungsmaßnahme „13Plus“ statt.

Ermöglicht wurde die Umsetzung erst durch eine großzügige Spende der in Vettweiß-Gladbach ansässigen F. Victor-Rolff-Stiftung. Hierfür danke ich – auch im Namen der Schülerinnen und Schüler, die im Schuljahr 2012/2013 von dieser Betreuungsmaßnahme profitieren werden, ganz herzlich.

Vettweiß, den 29.06.2012

  
Kranz

## Barrierefreier Rundweg erschließt die Drover Heide

Kreis Düren. Der Blick schweift über Heidekraut, Büsche und Bäume und bleibt dann an einer Schafherde hängen, die sich beharrlich der Nahrungsaufnahme widmet. Ein Vogel zwitschert, eine Heidelerche womöglich. Die Drover Heide ist fürwahr ein kleines Paradies. Nun steht es auch Menschen offen, die für gewöhnlich draußen bleiben müssen, weil sie nicht gut zu Fuß sind. Vom Land NRW und der EU finanziell gefördert, hat der Kreis Düren im Naturschutzgebiet Drover Heide einen zwei Kilometer langen Rundweg so ausgebaut, dass er nun auch von Menschen genutzt werden kann, die auf Rollstuhl oder Gehhilfe angewiesen sind. Dazu



**RELAXEN & WOHLFÜHLEN**

- traditionelle Thaimassage
- Öl- und Aromaölmassagen
- heiße Kräuterstempelmassage
- Kopf-, Rücken-, Schulter-Teilmassagen
- Infrarot-Wärmekabine

Moon von Hoegen  
Marienstraße 2  
52391 Vettweiß-Soller  
Telefon: 0 24 24/90 12 13

Mobil: 0171/2 04 96 38  
von-hoegen@t-online.de  
www.saranyathaispa.de

wurde der Weg verbreitert und befestigt. Bei einem Rundgang stellten Egbert Wilhelm, Leiter der Unteren Landschaftsbehörde des Kreises Düren, und Hildegard Coenen von der Biologischen Station im Kreis Düren den Weg der Öffentlichkeit vor.

Der mit Rollstuhl-Symbolen markierte Weg selbst ist ein gutes Beispiel für die Vereinbarkeit der Belange von Geh- und Sehbehinderten hier sowie der Tier- und Pflanzenwelt da. "Wir haben einen Bergkies mit hohem Lehmanteil verwandt, der sehr hart wird. Pflanzen können ihn von den Rändern her wieder besiedeln", erläuterte Lothar Gerhards, Mitarbeiter der Unteren Landschaftsbehörde, beim Spaziergang zum Aussichtshügel.

Unterwegs passiert man einen rund 60 Meter langen Steg mit Radabweisern an den Kanten. Sie verhindern zuverlässig, dass Rollstuhlfahrer auf Abwege geraten. Die Planken erlauben es ihnen, sich einer Senke zu nähern, die manchmal zum Tümpel wird und dann viel Leben enthält.

Höhepunkt im Wortsinne ist ein barrierefreier Aussichtshügel, der einen Rundblick auf Heide- und Offenlandschaft ermöglicht. Über 900 Kubikmeter Kies wurden dafür aufgehäuft. Auf dem Plateau informieren unterfahrbare Tafeln die Besucher über weitere Heidegebiete in NRW. Sie werden in Wort und Bild beschrieben, was die Eigenheiten der Drover Heide nochmals betont. "Eine Heidelerche muss 30 bis 40 Kilometer fliegen, um zu den nächsten Heidegebieten zu kommen", unterstrich Egbert Wilhelm die Bedeutung des einmaligen Areals im Kreis Düren.

### Hintergrund

Nach der erfolgreichen Realisierung von Naturerlebnisbausteinen im Rurtal (Naturerlebniszentrum Heimbach 2000, Landschaftsentdeckungspfad Nideggen 2001 und Landschaftsentdeckungspfad Rurtal bzw. Üdingen/Boich 2004), die sich mittlerweile einer großen Beliebtheit erfreuen, setzt



Steinbißstraße 7 · 52353 Düren-Echtz (Nähe Kirche)  
Telefon (0 24 21) 8 66 63 · Telefax (0 24 21) 8 23 73  
E-Mail: Glaserei-Waschmann@t-online.de

- Glasreparaturen ■ Isolierglas in Altbaufenster
- Fenster, Türen und Wintergärten ■ Duschatbrennungen
- Abdichtungs- und Versiegelungsarbeiten

Besuchen  
Sie unsere  
Ausstellung

- Wohndesign in Glas
- Exclusive Spiegel und Glastische
- Sandstrahldekore aus Glas
- Künstlerische Glasgestaltung
- Glastüren und Vitrinen
- Geschenkboutique

die Untere Landschaftsbehörde des Kreises Düren ihren zielgerichteten Weg zur Forcierung der Naturerlebnisqualität mit dem Projekt "Natur für Alle in Natura-2000-Gebieten" konsequent fort.

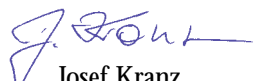
Finanziell gefördert wurde das Projekt mit Mitteln der EU und des Landes NRW, nachdem ein Beitrag des Naturparks, des Nationalparks und weiterer Partner beim Wettbewerb „Erlebnis.NRW - Die besten Ideen für Tourismus und Naturerlebnisse in NRW“ überzeugen konnte. Neben den drei barrierefreien Wegen in Naturschutzgebieten des Kreises Düren sind sieben weitere Naturerlebnisgebiete Bestandteil des vom Naturpark Nordeifel eingereichten Förderprojektes „Natur für Alle in Natura 2000-Gebieten der Eifel“.



Die Bürgermeister Josef Kranz (l., Vettweiß) und Walter Ramm (r., Kreuzau) gaben gemeinsam mit Egbert Wilhelm, Leiter der Unteren Landschaftsbehörde (2.v.r.), und Lothar Schubert, Vertreter der Interessen sehbehinderter und blinder Menschen, den barrierefreien Rundweg durch die Drover Heide frei.

## Goldene Hochzeit

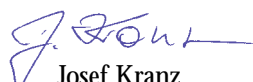
Am 19. Juli 2012 feiern die Eheleute Josef u. Theresia Tesch geb. Kuß, Kuhweg 12, Vettweiß das Fest der „Goldenen Hochzeit“. Rat und Verwaltung der Gemeinde Vettweiß gratulieren ganz herzlich.

  
Josef Kranz  
(Bürgermeister)

## Goldene Hochzeit

Am 20. Juli 2012 feiern die Eheleute Franz-Josef u. Margareta Franzen geb. Kallentin, Oststr. 31, Vettweiß-Kelz das Fest der "Goldenen Hochzeit“.

Rat und Verwaltung der Gemeinde Vettweiß gratulieren ganz herzlich.

  
Josef Kranz  
(Bürgermeister)

## Freie Sicht nach allen Seiten:

### Das Ordnungsamt bittet um Ihre Mithilfe!

Anpflanzungen beleben und verschönern das Ortsbild und tragen zur Verbesserung der Lebensräume für Mensch und Tier bei. Leider können durch Anpflanzungen aber auch Gefahrensituationen hervorgerufen werden. Bei dem Ordnungsamt eingehende Hinweise und Beschwerden sowie selbst durchgeführte Ortsbesichtigungen zeigen uns, dass an Kreuzungen, Einmündungen sowie Fuß- und Radwegen immer **wieder Behinderungen durch überhängende Äste und zu breit und zu hoch wachsende Hecken bestehen.**

Dann kann es nur heißen: „**Bitte zurückschneiden!**“

Bitte prüfen Sie auch, ob Straßenlampen an der Grundstücksgrenze oder Verkehrsschilder zugewachsen sind und deren Freischneiden erforderlich ist. Bedenken Sie: Durch das Zuwachsen von Straßenlampen oder Schildern (z. B. Straßenbezeichnungen, Omnibushaltestellen, Verkehrsschilder usw.) wird die Verkehrssicherheit beeinträchtigt und die Orientierung von ortsfremden Personen erschwert.

Besonders gefährdet sind Kinder, die nach der Straßenverkehrsordnung bis zum vollendeten achten Lebensjahr mit ihrem Fahrrad den Gehweg benutzen müssen. Werden sie durch überhängende Äste zum Ausweichen auf die Straße verleitet, besteht erhöhte Unfallgefahr für sie. Neben der möglichen Verletzung des Kindes drohen Ihnen erhebliche Schadensersatzforderungen.

Im Kreuzungsbereich von Straßen sind sog. „Sichtdreiecke“ grundsätzlich von jeder Bebauung freizuhalten. Das Sichtdreieck beschreibt ein Sichtfeld, das ein Verkehrsteilnehmer zur Verfügung hat, wenn er von einer untergeordneten in eine übergeordnete Straße einbiegen will. Wenn nun dieses Sichtdreieck durch Bebauung (Gartenzaun, Hecke, Baum o. Ä.) nicht mehr überschaubar ist, wird das Einbiegen in die bevorrechtigte Straße zum gefährlichen Glücksspiel.

Um Gefahrensituationen von vornherein zu vermeiden und allen Beteiligten zusätzlichen Aufwand zu ersparen, bitten wir Sie folgende Hinweise zu beachten:

1. Beachten Sie schon vor dem Pflanzen, welches Ausmaß Sträucher, Bäume und Hecken schon nach wenigen Jahren annehmen können. Entscheiden Sie sich für schwach wachsende Pflanzen oder halten Sie ausreichend Abstand zur Grundstücksgrenze. Parkbäume, so schön sie auch sein mögen, haben in Hausgärten nichts zu suchen.
2. Schneiden Sie Hecken, Sträucher und Bäume an Straßen, Wegen und Gehwegen rechtzeitig so weit zurück, dass Fußgänger und andere Verkehrsteilnehmer den ihnen zugedachten Verkehrsraum auch ohne Gefahren nutzen können.
3. Beachten Sie auch das sog. „**Lichttraumprofil**“, das von allen Grundstückseigentümern einzuhalten ist, deren Grundstücke an öffentliche Straßen sowie Geh- und Radwege angrenzen: Der Pflanzenwuchs sollte bis zu einer Höhe von 2,30 Metern nicht über den Gehweg ragen (bei Radwegen ist eine Höhe von 2,50 Metern einzuhalten). Grenzt das Grundstück direkt an eine öffentliche Straße, dürfen die Pflanzen bis zu einer Höhe von 4 Metern nicht in die Straße hineinragen. Über die gesamte Fahrbahn muss ein Lichtraum von 4,5 Metern frei bleiben.
4. Schneiden Sie Hecken, Sträucher und Bäume in Bereichen von **Straßeneinmündungen und Kreuzungen** so weit zurück, dass Sichtbehinderungen und Verkehrsfährdungen ausgeschlossen sind. Achten Sie darauf, dass die Anpflanzungen nicht über die Grundstücksgrenze hinausragen.
5. Schneiden Sie auch Hecken, Sträucher und Bäume im Bereich von **Straßenlampen und Verkehrsschildern** so weit zurück, dass die Lampen ihre Beleuchtungsfunktion erfüllen und die Schilder mühelos gelesen werden können. **Besonders die Straßenlampen sind ein wesentlicher**



**Malerwerkstätte Heisinger**  
GmbH

**Meisterbetrieb**

**Wir bringen Farbe in ihr Leben**

- Raumgestaltung
- Fassadengestaltung
- Betonsanierung
- Vollwärmeschutz
- Hausmeisterservice

Luxheimer Weg 26  
52391 Vettweiß-Kelz  
Telefon 02424/901643  
Telefax 02424/901642

## Nächstes Erscheinungsdatum

Die nächste Ausgabe des Vettweißer Amtsblattes erscheint am 10. August 2012. Der Redaktionsschluss für diese Ausgabe ist Mittwoch, der 1. August 2012.

Wir bitten Sie, die Beiträge **pc-/schreibmaschinen-geschrieben** vorzulegen. Bevorzugt werden jedoch Dateien, die in der Form eines Datenträgers, als auch per E-mail eingesandt werden. Diese Form der Abgabe erleichtert dem weiterverarbeitenden Unternehmen die Arbeit enorm.

Gemeindeverwaltung Vettweiß – Amtsblatt –  
Gereonstraße 14 · 52391 Vettweiß

Tel.: 0 24 24/209-202 oder -203 · Fax: 0 24 24/20 92 34  
E-Mail: buergermeister@vettweiss.de

### Bestandteil der Verkehrssicherheit. Deren einwandfreie Funktion soll auch Sie in der Dunkelheit vor möglichen Gefahren schützen.

- Als Eigentümer bzw. Besitzer eines Grundstücks, das im Kreuzungsbereich von Straßen liegt, achten Sie bitte darauf, dass das Sichtdreieck frei gehalten wird.
- Nach dem Bundesnaturschutzgesetz ist es in der Zeit vom 01. März bis 30. September eines jeden Jahres verboten Hecken, Bäume, Sträucher und Gebüsche ganz abzuschneiden oder auf den Stock zu setzen. **Form- und Pflegeschnitte**, die der **Verkehrssicherungspflicht dienen**, sind aber **jederzeit erlaubt**.

Nehmen Sie auf Ihre Mitmenschen Rücksicht und beachten Sie diese Hinweise. Als Verkehrsteilnehmer erwarten Sie, dass andere Grundstückseigentümer bzw. -besitzer alles unternehmen, um Sie selbst und Ihre Angehörigen vor Gefahren zu schützen. Legen Sie diesen Maßstab auch an Ihr eigenes Verhalten an. Beachten Sie bitte auch, dass Sie als Grundstückseigentümer bzw. -besitzer verkehrssicherungspflichtig sind und im Schadensfall mit erheblichen Schadensersatzansprüchen konfrontiert werden können. Zuwiderhandlungen können im Einzelfall auch durch das Ordnungsamt mit Bußgeld geahndet werden.

### Zunehmend Ärger mit Hundekot

In den letzten Wochen erreichen das Ordnungsamt aus der Bevölkerung mehr und mehr Beschwerden über die Hundebesitzer, die es ihren Hunden gestatten, an jeder Straßenecke und in jedem Fleckchen Grün, aber auch auf Gehwegen, Kinderspielflächen und Schulhöfen ihr Geschäft zu verrichten. Solche Verunreinigungen durch Hundekot sind aber nicht nur ein großes Ärgernis in der Bevölkerung, sondern sie stellen auch ein erhebliches Hygieneproblem für uns Menschen dar, da der Hundekot eine nicht zu unterschätzende Infektionsquelle sein kann. Gefährdet sind am meisten die Kinder, die auf den Straßen, in den Grünanlagen und vor allem in den Sandkästen der Spielplätze ahnungslos spielen.

Die Hundehalter sind zur Entfernung des von ihrem Hund auf öffentlichen Flächen hinterlassenen Kots verpflichtet. Wer dies nicht tut, dem droht bei einer Anzeige ein drastisches Bußgeld.

Insofern appelliert die Gemeinde Vettweiß an alle die Hundebesitzer, die bisher recht nachlässig mit dieser ihrer Verpflichtung umgegangen sind: Sammeln Sie zukünftig die Hinterlassenschaften ihres Hundes ein und entsorgen ihn zuhause. Der Hund weiß nicht, was er darf und was er nicht darf. Es ist einfach eine Frage des täglichen Miteinanders unserer Bürger, solche unnötigen Ärgernisse zu vermeiden.

Natürlich darf aus dieser nun doch verstärkt auftretenden Unsitte nicht der Schluss gezogen werden, dass alle Hundebesitzer sich dermaßen verhalten. Die meisten Hundebesitzer kennen ihre Pflichten und entsorgen vorbildlich die Hinterlassenschaften, die ihre Vierbeiner bei den täglichen Spaziergängen verursachen.

## Telefonverzeichnis der Gemeindeverwaltung Vettweiß

	Tel.	Raum
<b>Zentrale</b>	02424 /209-0	
Zentrale intern	299	
Fax	234	

### Fachbereich I

#### **Allgemeine Verwaltung, Recht, Sicherheit, Ordnung**

Müller, Albert	204	106
Bär, Birgit	208	104
Barkhoff, Rene	216	019
Geuenich, Nadja	210	018
Hoch, Michael	205	105
Jöntgen, Silvia	202	022
Müller, Lena	209	017
Olivier-Knipprath, Susanne	203	109
Vlatten, Thomas	211	020
Winkel, Karina	207	104

### Fachbereich II

#### **Finanzen**

Schmidhuber, Karlheinz	104	008
Decker, Mark	254	005
Decker, Simone	106	010
Kemmerling, Heinz	101	007
Kunth, Christiane	105	009
Poppe, Andrea	251	005
Wirtz, Daniel	102	006

Tel. Raum

### Fachbereich III

#### **Bauwesen**

Hüvelmann, Peter	107	004
Courth-Pfeiffer, Silke	113	001
Esser, Miriam	109	003
Geuenich, Susanne	112	001
Haußner, Sabrina	108	003
Klein, Franz	111	002
Kunth, Joachim	110	002

### Fachbereich IV

#### **Soziales, Generationen**

Hassel, Karl-Heinz	119	013
Fischer, Rita	118	014
Hoffmann, Nadine	122	012
Koch, Simone	123	011
Michalsky, Marion	117	016
Tzamtzis, Uschi	120	015

Archiv	7272	
Bauhof	201018	
Jugendbetreuer Harald Krug	201901	
POLIZEI, Herr Kuhn	901201 oder 940229	
Polizeiwache Kreuzau	02422/50416-6312	
Vertreter: Herr Blaeske	02426/9046991	
WZV	94020	

## Spezialberatungstermine der Verbraucherzentrale in Düren

Juli 2012

### Energieberatung (H. Dipl. Ing. Jörg Hubrich)

Die. 10.07.12 Warmwasserbereitung, Energie/Heizung, Regenerative Energie

Die. 17.07.12 Förderprogramme, Wärmedämmung, Feuchtigkeit und Schimmelbildung

Die. 24.07.12  
Die. 31.07.12 Kosten: 5,- € \ für 30 Minuten individuelle Beratung, 10:15 Uhr - 13:15 Uhr

### Versicherungsberatung (H. Norbert Roemers, Versicherungsberater)

Do. 19.07.12 Beratung zu allen sach- und personenbezogenen Versicherungen  
Kosten: 35,- € \ für 30 Minuten individuelle Beratung, 9:00 Uhr - 12:30 Uhr

### Mietrechtsberatung (H. Jörg Börgers)

Mo. 09.07.12 Fragen rund ums Mietrecht.  
Kosten: 20,- € \ für 15 Minuten individuelle Beratung, 11:00 Uhr - 13:00 Uhr

### Spezialrechtsberatung (H. Montgomery Hardebeck, Rechtsanwalt)

Donnerstag, jede Woche Kaufverträge, Handwerkerverträge, Urheberrecht, Kreditverträge, Reiserecht  
Kosten: Beratung 30,- € \ für 20 Minuten Beratung, Vertretung 20,- € \ 14:00 Uhr - 17:00 Uhr

Bei allen Beratungen ist eine vorherige Anmeldung erforderlich bei: Verbraucherzentrale NRW, Beratungsstelle Düren, Markt 2 Tel. 02421/56810, Fax 02421/503561 e-mail dueren@vz-nrw.de

## Spezialberatungstermine der Verbraucherzentrale in Düren

August 2012

### Energieberatung (H. Dipl. Ing. Jörg Hubrich)

Die. 07.08.12 Warmwasserbereitung, Energie/Heizung, Regenerative Energie

Die. 14.08.12 Förderprogramme, Wärmedämmung, Feuchtigkeit und Schimmelbildung

Die. 21.08.12  
Die. 28.08.12 Kosten: 5,- € \ für 30 Minuten individuelle Beratung, 10:15 Uhr - 13:15 Uhr

### Versicherungsberatung (H. Norbert Roemers, Versicherungsberater)

Do. 02.08.12 Beratung zu allen sach- und personenbezogenen Versicherungen

Do. 16.08.12  
Do. 30.08.12 Kosten: 35,- € \ für 30 Minuten individuelle Beratung, 9:00 Uhr - 12:30 Uhr

### Mietrechtsberatung (H. Jörg Börgers)

Mo. 13.08.12 Fragen rund ums Mietrecht.  
Kosten: 20,- € \ für 15 Minuten Beratung  
11:00 Uhr - 13:00 Uhr

### Spezialrechtsberatung (H. Montgomery Hardebeck, Rechtsanwalt)

Donnerstag, jede Woche Kaufverträge, Handwerkerverträge, Urheberrecht, Kreditverträge, Reiserecht  
Kosten: Beratung 30,- € \ für 20 Minuten Beratung, Vertretung 20,- € \ 14:00 Uhr - 17:00 Uhr

Bei allen Beratungen ist eine vorherige Anmeldung erforderlich bei: Verbraucherzentrale NRW, Beratungsstelle Düren, Markt 2 Tel. 02421/56810, Fax 02421/503561 e-mail dueren@vz-nrw.de

verbraucherzentrale *Nordrhein-Westfalen*

## Aktionswoche zur Altersarmut

„Bis gestern ging's noch: Alter – Armut – Schulden!“

Die Verbraucherzentrale in Düren, Markt 2, nimmt die bundesweite Aktionswoche der Schuldnerberatung (18. bis 22. Juni 2012) unter dem Motto „Bis gestern ging's noch: Alter – Armut – Schulden!“ zum Anlass, Probleme und Herausforderungen der wachsenden Armut im dritten Lebensabschnitt zu beleuchten. „Wir wollen Betroffene ermutigen, sich wegen ihrer roten Zahlen nicht zu schämen, sondern sich vielmehr aktiv Rat und Unterstützung zu suchen“, wirbt die Verbraucherzentrale in Düren dafür, alle Angebote und Hilfestellungen zur Sicherung der Existenz auszuschöpfen. Als Soforthilfe gibt sie einen Fahrplan an die Hand, um das Finanzmanagement der Senioren-Haushaltskasse besser in den Griff zu kriegen:

• **Kassensturz mit Haushaltsbuch:** Bei knappen Kassen heißt es zunächst, sich einen Überblick über Einnahmen und Ausgaben zu verschaffen. Ein Haushaltsbuch hilft, um vom Einkauf über die Zuzahlung zum Rezept bis hin zur fälligen Stromrechnung alle Ausgabenposten festzuhalten.

Ihr kompetenter Partner in der modernen Haustechnik

# Neulen GbR

Meisterbetrieb seit 1977

Sanitär- und Heizungstechnik  
Kunden- und Wartungsdienste  
Solaranlagen / Wärmepumpen  
Regenwassernutzung

Am Roßpfad 7  
52399 Merzenich-Girbelsrath  
Telefon (0 24 21) 97 15 60  
Telefax (0 24 21) 97 15 61

Besuchen Sie unsere Verkaufs- und Geschäftsräume

Dabei zeigt sich dann schnell, an welchen Positionen es liegt, dass am Ende des Geldes noch so viel Monat übrig ist. Aber auch mögliche Einsparpotenziale lassen sich da leicht erkennen: Zeitschriftenabos oder Mitgliedschaften in Buchclubs, die gar nicht mehr genutzt werden, können dann ebenso auf den Prüfstand gestellt werden wie hohe Ausgaben für Strom oder Versicherungen.

- **Zahlungsprioritäten setzen:** Auch wenn die Finanzlage düster ist, sollten Miete und Energiekosten vor allem anderen bezahlt werden. Denn die Kündigung kann drohen, wenn man bei Mietzahlungen zweimal in Rückstand gerät. Und auch bei Strom und Gas kann der Versorgungshahn schnell abgedreht werden, wenn bei Abschlägen oder der Schlussrechnung ein Minus von mehr als 100 Euro aufläuft.
- **Richtig gut versichert:** Beim Ausloten von Einsparmöglichkeiten sollte auch der Versicherungsschutz auf dem Prüfstand stehen. Berufs- oder Erwerbsunfähigkeits- sowie Unfallversicherungen sind für Ruheständler zum Beispiel meist überflüssig. Und etwa bei Privathaftpflicht- oder Hausratpolicen der verschiedenen Versicherungsgesellschaften gibt es erhebliche Prämienunterschiede, sodass sich ein Preisvergleich lohnt!
- **Energiekosten runterregeln:** Rund die Hälfte aller Haushalte in Nordrhein-Westfalen beziehen Strom immer noch im teuren Standardtarif (Grundversorgung) des örtlichen Versorgers. Schon durch einen einfachen und problemlosen Wechsel in einen günstigeren Tarif des bisherigen Anbieters können bei der Stromrechnung zum Beispiel pro Jahr 150 Euro und mehr gespart werden. Übrigens: An der Kostenschraube in Sachen Strom kann auch mit wenigen Handgriffen gedreht werden. Locker 80 Euro im Jahr sind an Ersparnis drin, wenn bei heimlichen Stromfressern der Stecker gezogen wird. So fressen Fernsehgeräte und -Receiver im Stand-by-Betrieb ebenso unnötig Energie wie Ladegeräte

von Handys, die unter Strom stehen, selbst wenn das Telefon aufgeladen ist. Auch beim Waschen, Trocknen, Kochen, Kühlen und Gefrieren kann Energiedieben durch einfache Kniffe das Handwerk gelegt werden.

- **Bei Rundfunkgebühren nicht schwarzsehen:** Wer Leistungen der Grundsicherung im Alter oder bei Erwerbsminderung erhält, kann sich bei der GEZ von der Rundfunkgebührenpflicht befreien lassen. Außerdem wird eine Befreiung aus verschiedenen gesundheitlichen Gründen gewährt. Hierzu ist der Sozialleistungsbescheid bzw. Schwerbehindertenausweis als beglaubigte Kopie vorzulegen – ohne Bescheid einer Sozialbehörde gibt es eine Befreiung nur in Ausnahmefällen.

Hilfestellung bei Preisvergleichen oder zur Gebührenbefreiung gibt's in der Beratungsstelle Düren der Verbraucherzentrale, Markt 2, Düren.

Mehr Spartipps und Informationen gibt es auch im Internet unter [www.vz-nrw.de/altersarmut](http://www.vz-nrw.de/altersarmut).

**Garagen · Tore · Antriebe**

Lieferung · Montage · Wartung

**GTA Hochhaus**

Am Wehebach 39

52459 Inden/Altdorf

**Telefon (0 24 65) 10 30**

**Telefax (0 24 65) 10 59**



**Fenster  
und Türen  
aus Aluminium  
und Kunststoff**

**Fassaden und  
Wintergärten**

**Maßangefertigter  
Insektenschutz**

**Markisen- und  
Innenjalousien**

**Rauch- und  
Brandschutz-  
abschlüsse**



**Metallbau  
Imdahl**

**Inh. Hubert Bille**

Zum Tempelbroich 7 · 52391 Vettweiß-Lüxheim

Telefon (0 24 24) 90 10 63 · Telefax (0 24 24) 90 10 64

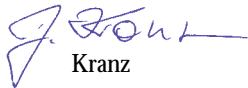
E-Mail: [info@metallbau-imdahl.de](mailto:info@metallbau-imdahl.de) · Web: [www.metallbau-imdahl.de](http://www.metallbau-imdahl.de)

# Kindergärten

## Betreuungsmaßnahme „13Plus“

im Schuljahr 2012/2013

Durch eine großzügige finanzielle Förderung der in Vettweiß-Gladbach, Burg Gladbach, ansässigen F. Victor Rolff-Stiftung ist es der Gemeinde Vettweiß möglich, im kommenden Schuljahr an beiden Standorten der Regenbogenschule in Kelz und Müddersheim die Betreuungsmaßnahme „13Plus“ anbieten zu können und durch den Sozialdienst katholischer Frauen, Düren, durchführen zu lassen. Im Namen der Gemeinde Vettweiß und der Kinder, die durch diese Maßnahme im kommenden Schuljahr nachmittags an der Regenbogenschule betreut werden können, danke ich der F. Victor Rolff-Stiftung, Vettweiß, den 04. Juni 2012

  
Kranz



Jeder Mensch verdient einen ganz persönlichen Abschied – von der Dekoration bis zur Trauerrede. Wir planen mit Ihnen gemeinsam Ihre individuelle Zeremonie und nehmen uns viel Zeit für Sie.

Bestattungshaus Jean Haas  
Alte Jülicher Str. 40  
52353 Düren  
Telefon 02421 41 16 3  
info@haas-bestattungen.de



**ERGO** Victoria  
Versichern heißt verstehen.



**Wir sind immer für Sie da.**

Und betreuen Sie kompetent  
in allen Versicherungs- und  
Finanzfragen.

Hauptagentur  
**Rene Bohsem**  
Münsterstr. 15, 53909 Zülpich  
Tel 02252 9540062  
rene.bohsem@ergo.de

# Fliesen legen und mehr ... **H.B. Uerlings** Über 30 Jahre Berufserfahrung **Fliesenfachbetrieb**

Wir übernehmen sämtliche Arbeiten die bei der Altbausanierung und im Neubau anfallen.

Das bedeutet, Sie benötigen in der Planungs- und Ausführungszeit nur einen Ansprechpartner.

Wir beauftragen qualifizierte Fachfirmen oder arbeiten mit Handwerkern Ihres Vertrauens zusammen.

Sie können selbstverständlich Eigenleistungen erbringen und wir führen nur Teilleistungen aus.

### Leistungsumfang:

- Fliesenarbeiten aller Art
- Natursteinarbeiten
- Reparaturservice
- Versiegelungsarbeiten
- Balkonsanierung incl. Dachdeckerarbeiten
- Trockenbauarbeiten
- Mauer-, Putz- und Estricharbeiten
- Elektro- und Installationsarbeiten
- Handwerkervermittlungs-Service
- Durchführung von Renovierungs- und Terminarbeiten auch in der Nacht, sowie an Sonn- und Feiertagen
- Aus- und Einräumen von Wohnungen im Zuge von Renovierungsarbeiten
- Endreinigung

Wir garantieren Ihnen eine optimale Leistungsausführung bei fairen Preisen und würden uns freuen auch für Sie tätig werden zu dürfen.

Hauptstraße 166 · 52372 Kreuzau · Tel. 0 24 22/47 33 · Fax 0 24 22/90 33 05 · Mobil 0172/2 63 85 76



# Kirchliche Nachrichten

## Heimbachwallfahrt der Gemeinde Vettweiß am Sonntag, 15. Juli 2012

Die diesjährige Fußwallfahrt von Vettweiß nach Heimbach findet am Sonntag, 15. Juli, statt. Die Pilger treffen sich morgens um 4.00 Uhr am Sportheim Vettweiß und pilgern von dort nach Heimbach. Die "Vettweißer Heimbach-Pilger"

## Pfarramt Vettweiß

### GdG-Wallfahrt nach Kevelaer am Mittwoch, 5. September 2012

Die diesjährige GdG-Wallfahrt nach Kevelaer findet in diesem Jahr - wie bereits angekündigt - am Mittwoch, 5. September, statt. Der Ablauf der Wallfahrt in Kevelaer ist wie folgt:

- 10.00 Uhr: Pilgeramt in der Basilika - anschließend:  
Gelegenheit zum Mittagessen  
14.00 Uhr: Kreuzweg (siehe unten)  
15.00 Uhr: Möglichkeit zur Teilnahme an der Pilgerandacht  
16.30 Uhr: gemeinsame Schlussandacht in der Beichtkapelle  
17.30 Uhr: Abfahrt

Es ist geplant, dass wir den Kreuzweg um 14.00 Uhr in zwei Gruppen gehen. Eine Gruppe wird den großen Kreuzweg, eine zweite Gruppe wird den Kreuzweg an der Pax-Christi-Kapelle gehen. Dieser Kreuzweg ist für Personen geeignet, die nicht "so gut zu Fuß" sind. Die Abfahrtszeiten der beiden Busse sind wie folgt:

- Bus 1:** 6.40 Uhr Ginnick: Bushaltestelle an der Kirche  
6.45 Uhr Froitzheim: Martinustr. (Haus Valder)  
6.50 Uhr Soller: Bushaltestelle Gangolfustr.  
7.00 Uhr Jakobwüllesheim: an der Kirche  
7.05 Uhr Vettweiß: Marktplatz  
7.20 Uhr Kelz: an der Kirche

- Bus 2:** 6.40 Uhr Sievernich: an der Kirche  
6.50 Uhr Disternich: am Kindergarten (Bergstr.)  
6.55 Uhr Müddersheim: an der Kirche  
7.00 Uhr Gladbach: an der Kirche  
7.10 Uhr Lühheim: an der Bürgerhalle  
7.20 Uhr Kelz: an der Kirche

Für die Busfahrt sind pro Person 16,00 Euro zu entrichten. Sollten wir nur mit einem Bus nach Kevelaer fahren, können sich die Abfahrtszeiten verändern.

Die Anmeldung erfolgt - bis Mittwoch, 22. August - bei den Pfarramtsmitarbeiterinnen Frau Biesemann, Frau Esser, Frau Klein und Frau Martinak (in den Pfarrbüros und Ansprechstellen zu den Öffnungszeiten) oder über das untenstehende Anmeldeformular, dass Sie bitte ausgefüllt und zusammen mit dem Teilnehmerbeitrag in einem verschlossenen Briefumschlag bis Montag, 27. August im Pfarrhaus Vettweiß einwerfen oder per Post an folgende Adresse schicken: Pfarramt Vettweiß - Im Tal 7 - 52391 Vettweiß

Anmeldeformular - bitte abtrennen

Hiermit melde ich mich verbindlich zur Kevelaer-Wallfahrt an.

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ich steige in folgendem Ort in den Bus ein: \_\_\_\_\_

Telefon-Nummer: \_\_\_\_\_

Der Teilnehmerbetrag von 16 Euro ist dem Briefumschlag beigelegt.

## Einladung

zum Seniorennachmittag 2012  
in der Gemeinde St. Gereon, Vettweiß

Wie schon in den letzten Jahren möchten wir auch in diesem Jahr alle Senioren unserer Gemeinde St. Gereon, Vettweiß anlässlich des Seniorentages zu einem gemütlichen Grillnachmittag einladen.

Datum: Sonntag, den 12. August

Uhrzeit: 14:30 Uhr

Ort: Bachhof, Dürener Straße

Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt. Bitte merken sie den Termin bereits jetzt schon vor. Es lohnt sich!

Auf Ihr Kommen freuen sich: Ortsausschuss St. Gereon sowie unser Gastgeber Reiner von Laufenberg.

## !! Termine

(nicht nur) für Senioren im Monat Juli/August !!

Auch in den Sommermonaten treffen sich die Senioren jeden Mittwoch ab 14:30 Uhr in der Altestube im Pfarrheim Vettweiß.

Mit einem abwechslungsreichen Programm wollen wir in dieser Zeit

## BESTATTUNGSHAUS STEFAN SCHMITZ



- Erd- und Feuerbestattungen
- See- und Flussbestattungen
- Anonyme Bestattungen
- Erledigung aller Formalitäten
- Bestattungsvorsorge
- TAG UND NACHT ERREICHBAR
- [www.bestattungen-stefan-schmitz.de](http://www.bestattungen-stefan-schmitz.de)

Vettweiß

Tel.: (0 24 24) 90 16 16

Kreuzau-Untermaubach

Tel.: (0 24 22) 90 30 65



"Ich würde gerne  
vorsorgen um sicher  
zu sein."



"Ich würde gerne  
mit dem Wind auf  
Reise gehen."



"Ich würde gerne  
mit jemand reden  
der mich versteht."



"Ich möchte das Wie  
und Wo selbst  
wählen."



"Ich würde gerne  
von den Wogen der  
See getragen  
werden."



"Ich würde gerne  
die Musik wählen  
die mir am Herzen  
liegt."



"Ich würde gerne  
Zuhause Abschied  
nehmen."

Bestattungshaus Pietät Lüssem  
Roonstr. 21 - 52351 Düren  
Tel.: 02421/ 34660  
[www.trauerfallhilfe.de](http://www.trauerfallhilfe.de)



# Bestattungshaus "Pietät" Lüssem

bei Sport, Spiel, Spannung, aber auch guten Gesprächen Gemeinschaft erleben, bevor wir den Nachmittag mit Kaffee und Kuchen ausklingen lassen.

Allen Interessierten ein herzliches Willkommen.

Änderungen werden frühzeitig bekannt gegeben.

Mittwoch, den 08. August um 14:30 Uhr Seniorenmesse in der Kirche Vettweiß für die jüngsten Verstorbenen der Altenstube.

Für die Altenstube Vettweiß: Sabine Schmitz

## Herzliche Einladung

zum PFARRFEST in Ginnick am Samstag, 21. Juli 2012!

Wir begrüßen Sie zur Hl. Messe um 17.00 Uhr.

Anschließend Gemütlichkeit rund um das Pfarrhaus, mit leckeren Speisen und kühlen Getränken.

Jung und alt auch aus den Nachbargemeinden sind HERZLICH WILLKOMMEN.

Ortsausschuss

St. Antonius, Ginnick

## Ministrantenwallfahrt nach Kevelaer am Samstag, 16. Juni 2012



Am Samstag, 16. Juni 2012, haben 80 Messdiener und Betreuer aus der GdG Nörvenich-Vettweiß – begleitet von Pfarrer Gerd Kraus und Gemeindeferentin Ruth Jannes – an der 2. „Nordwestdeutschen Ministrantenwallfahrt“ nach Kevelaer teilgenommen.



Die Messdiener aus dem Bistum Aachen sind in Wetten von den Aachener Weihbischöfen Borsch und Bündgens begrüßt worden und danach auf einem 5 Kilometer langen Wallfahrtsweg zu Fuß nach Kevelaer gegangen.



In Kevelaer hat der Münsteraner Diözesanbischof Genn die über 10.000 Messdiener aus mehreren Bistümern begrüßt. Nach dem Mittagsimbiss konnten die Messdiener in Kevelaer verschiedene Work-Shops und andere Angebote besuchen. Zum Abschluss haben die Messdiener eine Open-Air-Messe gefeiert, bei der der Osnabrücker Diözesanbischof Bode den Messdiener für ihren Dienst gedankt und sie ermutigt hat, ihren Glauben zu leben.



# BESTATTUNGSHAUS SIEVERNICH

WIR  
GEBEN  
IHRER  
TRAUER  
ZEIT  
UND  
RAUM

ERD-, FEUER-, SEE-, ANONYM- UND WALDBESTATTUNGEN  
BESTATTUNGSVORSORGE - FACHGEPRÜFTER BESTATTER

## BERATEN UND BETREUEN - HILFEN UND BEGLEITEN

WIR STEHEN IHNEN JEDERZEIT HILFREICH ZUR SEITE.

**NORBERT SIEVERNICH & FRANK ZIEGNER**

BÜRO: KREUZAU                      VETTWEISS-SIEVERNICH  
TEL. 0 24 22-50 47 67              TEL. 0 22 52-8 36 79 60

## KulturForumEuropa

### KulturPreis Europa in die Republik Moldawien

BITEI wurde dem Anspruch der europäischen Auszeichnung gerecht



Zur 10. Ausgabe der BITEI-Festivalbiennale des Theater Eugène Ionesco, ging der KulturPreis Europa 2012 nach Chisinau, Moldawien. Biennale und Festivaldirektor Petru Vutcarau wurden „als Kulturbotschafter und Mittler zwischen Ost und West“ für Ihre Bemühungen um Toleranz, Akzeptanz und interkulturelle Verständigung ausgezeichnet. Eine wertvolle Schale aus Meissen®, Europas erstes Porzellan von 1710, überreichte der Präsident des KulturForum Europa, Dieter Topp, als äußeres Zeichen.

Diese 10. Jubiläumsausgabe bedeutete zugleich Höhepunkt des 20jährigen Theaterschaffens von Ionesco Theater, Leitung und Mannschaft und zugleich auch den Wendepunkt in der Festivalhistorie in Moldawien. Aus der Biennale (BITEI) wird ab dem kommenden Jahr ein jährliches Festival (FITEI) mit europäischer und internationaler Beteiligung. In Chisinau haben mittlerweile sogar einige Politiker die Bedeutung einer ost-west Begegnungsstätte Moldawien, den positiven Image-Transfer nach Europa und darüber hinaus, sowie die Notwendigkeit von Devisen bringendem Kultur-Tourismus begriffen. Kulturminister Boris Focsa sprach sich öffentlich für den Fortbestand eines derartigen Festivals aus, auch in Zeiten finanzieller Engpässe.

BITEI 2012 wurde in einigen Bereichen der europäischen Auszeichnung um interkulturelle Verständigung mehr als gerecht, ein kleines Zeichen für die intellektuelle Richtung unabhängigen Theaterschaffens, ein großer und überaus mutiger Schritt vor dem tagespolitischen Hintergrund in der Republik Moldawien, sowie den Nachbarn Russland und Ukraine.



# Erfüllen Sie sich Ihren Lebenstraum

Stein auf Stein gebaut - 20 Jahre Bau erfahrung  
Energie - Sparsysteme inkl. Solarthermieanlage  
Sicherheitspaket und Festpreisgarantie



Musterhaus in Erfstadt-Gymnich

Tel.: 02235-46 555 11 · Mail: p.bellinghausen@4life-massivhaus.de

Den intellektuellen Reigen eröffnete das Roman Viktyuk Theater aus Moskau, und liefert mit Oscar Wilde's „Salomé“ eine brisante tödliche Parallele zwischen den Figuren Lord Alfred/Oscar Wilde und Salome/Jochanaan (wunderbar gespielt und choreographisch in Szene gesetzter androgyner Dmitry Bozin). Die Urfassung sorgte besonders im England des ausgehenden 19. Jahrhunderts für Skandal. Es wurde zensiert und zum Teil als Bearbeitung eines biblischen Stoffs auch verboten. Zudem wurde die Darstellung der sexuellen Begierde Salomé's für untragbar gehalten. Und so ist die heutige Interpretation aus Moskau wieder im Fokus der Politik. Die Partei Putins hat jegliche, wie auch immer geartete „Werbung“ für sexuelle Minderheiten, unter Strafe gestellt.

Dem folgte das Russische Theater, Berlin, mit „Geständnis einer Maske“ von Yukio Mishima auf dem Fuße. Bühnenfassung, Inszenierung, Bühnenbild, Kostüme und Musikauswahl stammten von Inna Sokolova-Gordon. Sie hatte bei einem der letzten noch lebenden Schüler von Stanislavskij studiert. Diese Schule wurde bravourös von Schauspieler Andre Moshoi transferiert. (Er hat zusammen mit Festival- und Theaterchef Petru Vutcarau die Moskauer Schukin-Schauspielschule absolviert sowie längere Zeit unter seine Regie gearbeitet.) Auch der Poet Mishima gehört zur Riege der Außenseiter, die an der gängigen Gesellschaft zerbrochen sind. Der bekannte Vertreter der japanischen Nachkriegsliteratur begann in Tokio im Zentrum der militärischen Streitmacht Harakiri.

Das Kiev Modern Ballett spannte den kultur- und sozialpolitischen Bogen des Festivals mit einer Tschechow Adaption von "Krankenzimmer Nr. 6" weiter und in die Ukraine hinein. Hier erzählte das Handlungsballett wie zwei sich liebende Männer durch „die öffentliche“ Meinung zu Außenseiter und in den Tod getrieben werden. Wegen der neuen Gesetzgebung zur politisch gewollten Kriminalisierung von sexuellen Minderheiten in Russland und den gleichen „mittelalterlichen“ Bestrebungen in der Ukraine, war auch diese Vorstellung von Choreograf Radu Poclitaru von besonderer kulturpolitischer Bedeutung. Übertroffen wurde dies noch durch den spektakulären Auftritt der italienischen Gruppe ricci/forte mit „Troja's Discount“, die besonders im Sinne der geänderten Minderheitengesetze in Moldawien für Provokation auf der einen und Standing Ovations andererseits sorgte.

Die drei Theaterstücke Salomé, Geständnis einer Maske und Troja's Discount zeichneten besonders dadurch aus, dass sie in großen Teilen von einem Choreographen in Szene gesetzt die Grenzen zwischen Sprechtheater und Ballett fließend ineinander übergehen ließen.

Rumäniens zur Zeit wohl am meisten beschäftigter Regisseur Radu Afrim, der 2009 zusammen mit dem Staatstheater Timisoara (TNT) den KulturPreis Europa erhielt, war in diesem Jahr zweimal vertreten. „Miriam W“ von Savyon Liebknecht zeigte eine selten mystische Seite des Regisseurs. In „Die Krankheit der Familie M.“ von Fausto Paravidino brillierte er mit dem TNT und begeisterte zu Recht, indem er dem italienischen Vorstadt-Milieu auf eine wunderbare Weise ein Podium gab und das Schicksal der Bewohner ans Herz aller Theaterbesucher legte, farbig emotional, unterhaltsam frivol und vor allem liebenswürdig. Ein echter Afrim also.

Auch Petru Vutcarau gab uns in diesem Jahr mit zwei Inszenierungen die Ehre. Er schwelgte in der lang erwarteten Eigenproduktion von Val Butnarus „Josef und seine Geliebte“ mit dem noch unbekanntem Alexandru Dobinciu in der schwierigen Titelrolle und einer wunderbar böartigen Michaela Strambeanu, die mit jedem der häufigen Kleiderwechsel imposanter und gefährlicher wurde. In seiner Matei Visniec Story „Pferde am Fenster“ aus Botosani, Rumänien, wurde die russische Schule einmal mehr offenbar. Der Schriftsteller war höchst selbst aus Paris angereist, um einer Buchvorstellung über ihn und seine Werke beizuwohnen. Daniela Magieru „hat meine vielen großen und kleinen Gedanken auf einmal zusammengetragen und Ordnung in mein Schreiben gebracht“, lobte er die rumänische Autorin für ihre langen und fundierten Recherchen. Er bekam dazu noch ein üppiges „Geschenk“ aus Georgien. Die Vertreter des KulturForum Europa hatten 2011 eine Vorstellung des Batumi Staatstheaters von „Engagement für einen Clown (Clown gesucht)“ gesehen, noch in der gleichen Nacht den Autor in Paris über die sensationelle Inszenierung informiert und der Biennale zur Präsen-





**Mischa Emons**  
Maler- & Lackierermeister

Auf der Komm 30  
52385 Nideggen-Berg

Telefon: 0 24 27/90 91 33  
Telefax: 0 24 27/90 91 34  
Mobil 01 77/5 60 52 07  
01 77/3 25 59 79

E-Mail: mail@malermeister-emons.de · www.malermeister-emons.de

**ORTHOPÄDIE-TECHNIK** **GÖHR** **REHA-HILFEN**

Konstruktion und Herstellung



**Ihr Partner für:**

- Moderne Prothesensysteme
- Brustprothetik
- Kompressionsstrümpfe und Therapie
- Einlagen
- Mieder nach Maß
- Carbonfaserothesen
- Bandagen

**Ihr Partner für:**

- Rollstühle/elektr. Rollstühle, Reparaturen und Sonderanfertigung
- Hilfsmittel für Kinder und Jugendliche
- Geh- und Mobilitätshilfen
- Bad- und Toilettenhilfen
- Dekubitusprophylaxe
- Pflegebetten und Lifter

**Ihr Fachberater behindertengerechter Hilfsmittel**

Bergheimer Straße 3a · 53909 Zülpich · Tel. 0 22 52/8 17 61  
Fax 0 22 52/8 17 62 · E-Mail goehr.rehahilfen@t-online.de  
Internet www.goehr-rehahilfen.de  
Geöffnet: Mo. bis Fr. von 8.30 bis 18.00 Uhr · Sa. von 9.00 bis 13.00 Uhr

# JENS VAN JÜCHEMS

## RECHTSANWALT

### Tätigkeitsschwerpunkte:

Familienrecht

Zivilrecht

Arbeitsrecht

Schumacher Straße 10-12

53909 Zülpich

RavanJuechems@t-online.de

(in der Fußgängerzone Nähe Markt)

Telefon: (0 22 52) 50 04

Telefax: (0 22 52) 83 45 55

www.ravanjuechems.de

tion geraten. Visniec wurde mit diesem Stück, das bei der Bonner Biennale gezeigt wurde, in Deutschland bekannt, und erhielt 20 Jahre später eine der ausdrucksstärksten Vorstellungen zu sehen. Vor lauter Begeisterung gab es für das Publikum kein Halten mehr, und dem Schriftsteller fehlten zuerst die Worte; er war zu Tränen gerührt. Teilnehmer aus 15 Nationen, darunter das türkische Staatsschauspiel aus Istanbul, Produktionen aus Japan, Korea, Spanien, Tschechien, Israel, Azebaidschan, waren mit teils großen Produktionen in das kleine Land gereist. „Für uns ist die Biennale jedes Mal ein Fest für den Verstand, die Augen und darüber hinaus für die Seele“, so wussten zahlreiche Zuschauer in Interviews und auf Facebook mitzuteilen. „Wir fühlen uns in Moldawien isoliert, erhalten nur schwer Auslandsvisa und bei diesem Festival ist plötzlich die Welt zu Gast bei uns“, hieß es weiter. „Wir können uns austauschen und eine geraume Zeit dem Alltag entfliehen, empfangen neue Impulse, fühlen neue Strömungen, und nutzen die Chance, die Gedanken von Minderheiten mitteilen und austauschen“. Dass aus der Biennale ein jährliches Festival werden soll, hatte sich wie ein Lauffeuer herumgesprochen, noch bevor es in den Tageszeitungen publiziert war. Auf Wiedersehen FITTEI, Chisinau, Moldawien 2013.

## Vereinsmitteilungen

### S. C. Disternich 1958 e. V.

#### SPORTWOCHE in DISTERNICH 13. Juli – 22. Juli 2012

Fr., 13.07.12	19.00 Uhr	Sportwocheneröffnung auf dem Sportplatz
Sa., 14.07.12	16.30 Uhr	AH Disternich – AH Berg
	18.00 Uhr Gr. 1:	SC Bürvenich – SG Nordeifel
So., 15.07.12	ab 10.30 Uhr	Frühschoppen auf dem Sportplatz
	11.00 Uhr	Einlagespiel F/E-Jugend SG Neffeltal
	12.00 Uhr	<b>1. Disternicher Sommerbiathlon für Jung und Alt als Staffeltwettbewerb auf dem Sportplatz</b>
	ab 12.00 Uhr	Erbsensuppenessen
	ab 14.00 Uhr	Kaffee und Kuchen
	14.30 Uhr	<b>Elfmeterturnier für Jung und Alt</b>
	17.00 Uhr Gr. 2:	SG Neffeltal – Siegfried Sievernich
Mo., 16.07.12	18.30 Uhr Gr. 1:	SV Kelz – SC Bürvenich
Die., 17.07.12	18.30 Uhr Gr. 2:	Siegfried Sievernich – Rot-Weiß Billig
Mi., 18.07.12	18.30 Uhr Gr. 1:	SG Nordeifel – SV Kelz
Do., 19.07.12	18.30 Uhr Gr. 2:	Rot-Weiß Billig – SG Neffeltal
Fr., 20.07.12	ab 18.00 Uhr	Reibekuchenessen
	19.00 Uhr	Blitzturnier (3 Halbzeiten zu je 45 Minuten)
		GFC Düren 09, SC Germania Erftstadt Lechenich, Kaller SC

## TAXI Rautenberg (Spies)

### 10 Jahre in der Gemeinde Vettweiß

- Wir begleiten Sie auch in die Arztpraxis, Klinik oder den Flughafen
- Umweltfreundliches Erdgastaxi bis 6 Personen

**Pünktlichkeit und Freundlichkeit ist für uns selbstverständlich**

# 0 24 24/90 12 22

Sa., 21.07.12	17.30 Uhr	AH Disternich – AH Eschweiler
	ab 20.00 Uhr	Gemütlicher Abend mit Verbands- und eigenen Ehrungen verdienter Mitglieder
So., 22.07.12	ab 10.30 Uhr	Frühschoppen auf dem Sportplatz
	11.15 Uhr	Einlagespiel D – Jugend SG Neffeltal
	12.00 Uhr	Damenkleinfeldturnier
	ab 12.00 Uhr	Erbsensuppenessen
	ab 14.00 Uhr	Kaffee und Kuchen
	15.00 Uhr	Spiel um Platz 3 + 4
	17.00 Uhr	Endspiel
		anschließend Siegerehrung auf dem Sportplatz

Es lädt herzlich ein: SC Disternich 1958 e. V.

## SOLLER richtet das 1. HeideFest aus

Am 5. August wird in Soller am Sportplatz, ab 11.00 Uhr, das 1. Heidefest gefeiert.

Nachdem Bürgermeister Josef Kranz und Ortsvorsteher Franz Bille das Fest eröffnen, wird es viele Angebote für Jung und Alt geben:

Fachkundige Heideführungen, Vorträge und viele Aktionen warten auf Sie. Genießen Sie die Schönheit der Natur beim 1. HeideFest Soller. Musikalisch umrahmt wird der Auftakt von der Musikkapelle Concordia Jakobwüllesheim.

Auf kürzeren und längeren geführten Wanderungen erläutern Ihnen Mitarbeiter der Biol. Station und NABU die Heidelandschaft.

Imkermeister H.-P. Groß gibt nähere Einblicke in die Welt der Bienen. Schafe, Ziegen und Rinder: G. Busch und W.-J. Strack zeigen die nützlichen Helfer der Heide.

Hobbyarchäologe W. Bender hält Kurzvorträge über die römischen Wasserleitungen und Großtöpfereien in Soller und Umgebung – Wasser vom Helie Pötz / Töpfe von Soller in die Welt.

Die Landfrauen der Gemeinde Vettweiß stellen sich vor.



Alles aus einer Hand ...

Energieberatung und Energiepässe, Neubau, An- und Umbau, Sanierungen, Trockenlegung, Wärmedämmverbundsysteme

## Andreas Jahn

Maurer- und Betonbauermeister

Energieberater

Broichstr. 42 • 52391 Vettweiß-Kelz  
Fax 02424/902372 • Mobil 0151 11 69 79 89  
andreasjahn.bau@gmx.de



- TROCKENBAU • BEDACHUNG • FENSTERBAU
- MALER • FLIESEN • ELEKTRO • HEIZUNG

Gewerke – alles aus einer Hand!

Tel. (02422) 6123 • Tel. (02421) 33001 • Infos unter [www.duerener-handwerk.de](http://www.duerener-handwerk.de)

Planwagenfahrten für ältere und gehbehinderte Besucher zum Aussichtspunkt.

**Und auch an die jüngsten Besucher ist gedacht:**

Ponyreiten und Rundfahrten mit dem Ponyexpress.  
 NABU-Puzzlespiele zur Bestimmung der Heidevögel.  
 Führungen mit der Biologischen Station – Vom Leben in Tümpeln-M.-L. Klein malt mit Kindern Heidemotive.  
 Zeitpunkt der Führungen, Vorträge und Aktionen werden durch Aushänge und Durchsagen bekannt gegeben!

**Heide und Kunst:**

M. und G. Dahmen: Die Heide durch die Linse betrachtet.  
 M.-L. Klein: Gemalte Impressionen der Heide  
 H.P. Zimmermann: Holzskulpturen mit der Motorsäge

Speisen und Getränke, sowie zum Nachmittagskaffee musikalische Unterhaltung mit dem Fanfarenchor der KG Füssenicher Grieläacher.

Der Auftakt zum Heidefest findet bereits am 4. Aug. 2012 ab 19.00 Uhr in der Kirche zu Vettweiß statt, denn dort findet ein Benefizkonzert z. G. des Ortes Soller, mit dem Landespolizeiorchester NRW statt.

**Der Second Hand Markt der Tummelkiste zieht um!!!**

Der diesjährige Herbst- und Wintermarkt findet in neuen Räumlichkeiten statt: Und zwar am Samstag, den 15. September 2012 von 14:00 – 17:00 Uhr in der Bürgerhalle in Disternich.

Hier veranstalten die AWO Kindertageseinrichtung und der Förderverein des Kindergartens „Tummelkiste“ ihren **Second Hand Markt für Kindersachen**.

Angeboten wird – wie eh und je – saisonale Kleidung für Babys, Kinder und Jugendliche bis Größe 182. Oft kann man auch Kommunion- und Umstandskleidung finden. Außerdem stehen Spielsachen, Bücher, CDs und DVDs zum Verkauf, ebenso wie Fahrräder und sonstige Fahrzeuge, Kinderwagen, Auto- und Fahrradsitze sowie Zubehör.

Dabei wird es diesmal wieder die Möglichkeit geben, zu verkaufende Großteile, wie Kindermöbel, Fahrräder oder Kinderwagen über die Homepage [www.secondhandmarkt-tummelkiste.de](http://www.secondhandmarkt-tummelkiste.de) anzukündigen. Damit können Käufer sich gezielt vorweg über größere Anschaffungen informieren. Alle weiteren Informationen zu diesem Instrument - oder wenn sie schon mal stöbern wollen - finden sie auf der Homepage.

Es gibt natürlich auch wieder eine Cafeteria mit Kaffee und einer großen Auswahl an selbst gebackenem Kuchen. Für das leibliche Wohl ist also bestens gesorgt. Auch eine Kinderecke mit Maltisch und Minikino zur Unterhaltung der kleinen Gäste ist vorhanden.

Der Erlös kommt wie immer der AWO Kindertageseinrichtung und somit den Kindergartenkindern der Tummelkiste in Disternich zugute.

**Möchten Sie als Käufer oder Verkäufer teilnehmen? Alle wichtigen Informationen sind auf der Homepage [www.secondhandmarkt-tummelkiste.de](http://www.secondhandmarkt-tummelkiste.de) zusammengefasst. Sie haben dort außerdem die Möglichkeit, sich vom 23.07. bis 29.07.2012 als Verkäufer zu registrieren.**

Das Second-Hand-Markt-Team freut sich, Sie in den neuen Räumlichkeiten in der Bürgerhalle in Disternich begrüßen zu dürfen und hofft, dass viele Kunden der Kinderbörse treu bleiben. Für Schwangere werden – nach Vorlage des Mutterpasses – die Tore wieder ab 13:00 Uhr geöffnet. Eine Begleitperson kann mitgenommen werden.

**Die neue Adresse lautet: Bürgerhalle Disternich, Kreuzstraße, 52391 Vettweiß-Disternich.**

**Fachseminar „1. Hilfe“**  
 Wochenendseminar (16 UStd.) 

Samstag: 14. Juli 2012 9:00 Uhr – ca. 17:00 Uhr  
 und  
 Sonntag: 15. Juli 2012 9:00 Uhr – ca. 14:30 Uhr

Ort: AWO- Kreisverband- Düren e.V.  
 Marie- Juchacz- Straße 21, 52349 Düren

**Seminarbeschreibung:** Der/ Die Teilnehmer/in wird über Lebensrettende-/ Lebenserhaltende-/ und Sofortmaßnahmen am Unfallort unterrichtet.  
**Unterrichtsschwerpunkt:** ⇒ 1. Hilfe während Jugendmaßnahmen (Klassenfahrten, Jugendferienfahrten, Stadt- Dorfranderholungen, Jugendtreffs...)  
**Extra Info's:** ⇒ 1. Hilfe- Maßnahmen bei Kleinkindern  
 Der/ Die Teilnehmer/in erhält den „großen Erste- Hilfe- Schein“, welcher auch als notwendiger Nachweis für den Führerscheinerwerb verwendet werden kann.  
 Eine Voraussetzung zum Erwerb der „Jugendleitercard- NRW“ („JuLeiCa-NRW“).

**Kostenbeitrag: 20,00 €**  
 (für Seminar-/ Dozentengebühren, Getränke und Mittagessen)

**Anmeldung:** Dietmar Jordan  
 ☎ 0 24 24 – 16 75 ab 18:00 Uhr  
 info@awa-vettweiss.de

*Verbindliche, vorherige telefonische Anmeldung / E-Mail ist erforderlich!*

**Disternich bewegt sich!**

Die Treffen der Lauf- und Radsport Gruppen finden zu folgenden Zeiten statt:

Radsport-Gruppe donnerstags um 19:00 Uhr  
 Lauf-Gruppe donnerstags um 19:00 Uhr  
 Treffpunkt ist vor der Halle / Vereinsheim.

Wer Interesse hat, aktiv etwas für seine Gesundheit zu tun, ist herzlich eingeladen.

Auch nicht trainierte können gerne teilnehmen.

Die Gruppen werden entsprechend aufgeteilt.

Wir freuen uns auf Euer kommen

Euer SC Disternich

**Die Highlights:**

**Bei Hämmer**  
 Samstag 21.7. ab 19.00 Uhr  
 vom 06.07. bis 10.08.2012

**COCKTAILABEND**  
 im Biergarten mit Spezialitäten vom Grill  
 Kneipenspiele: Disternich nur mit 5 Liter Vorwarnung!

3.8. öffnen wir samstags und sonntags bereits um 13.00 Uhr.  
 aufgrund der Anstoßzeiten der 2. Fußball Bundesliga ab  
 Ebenfalls übertragen wir die Montagspiele  
 des 1. FC Köln ab 20.00 Uhr!

Bitte beachten Sie, dass am Samstag, 14.07. das Lokal wegen einer Familienfeier geschlossen bleibt.  
 Öffnungszeiten:  
 Mittwoch, Donnerstag + Freitag ab 18.00 Uhr  
 Samstag + Sonntag ab 17.00 Uhr (während der Bundesliga ab 14.00 Uhr)

Gaststätte Bei Hämmer · Inhaber: Frank Hamant  
 Gereonsstraße 5 · 52391 Vettweiß  
 Mobil: 0171-705 41 94 · [www.bei-haemmer.de](http://www.bei-haemmer.de)



Die „Pflichtadresse“ für **Verkäufer** ...

**NEUMANN Immobilien**

www.immoneumann.de · info@immoneumann.de · Tel. 024 21 - 93 1039

... weil es ein Zuviel an Kompetenz, Präzision und Routine niemals gibt!



**Jürgen Neumann**  
Dipl. Rechtspfleger (FH)  
Sachverständiger für die  
Bewertung von bebautem und  
unbebautem Grundbesitz

100% Fachkompetenz  
+ 100% Engagement  
200% Für Ihren Erfolg!

## **Obermeister der Raumausstatter- und Schuhmacher-Innung Düren-Euskirchen erhält „Deutschlands höchste Auszeichnung“ für Top-Handwerker**

**Die Initiative Qualität im Handwerk ehrt die Firma Raumausstattung Michael Kügeler aus Nörvenich.**



Deutsche Handwerker sind spitze: Beim „Gipfeltreffen“ des Handwerks auf der Zugspitze sind auch in diesem Jahr wieder Unternehmen aus dem gesamten Bundesgebiet mit „Deutschlands höchster Auszeichnung“ ausgezeichnet worden.

In Anwesenheit führender Verbandsvertreter sowie des 1. Bürgermeisters von

Garmisch Partenkirchen, Herrn Thomas Schmid, nahmen am Freitag, 08.06.2012, Inhaber von 51 Innungsfachbetrieben das begehrte Zertifikat der Fördergesellschaft Qualität im Handwerk (qih) entgegen. Bei der feierlichen Ehrung auf dem höchsten Berg Deutschlands war auch ein Betrieb aus Nörvenich dabei: **die Firma Raumausstattung Michael Kügeler.**

Im Rahmen der von der Fördergesellschaft im Jahr 2007 angestoßenen Qualitätsinitiative nehmen am qih-Siegelverfahren mittlerweile bundesweit über 1.500 Handwerksbetriebe aus derzeit über 20 Gewerken teil. Deren Kundenbewertungen werden von der Fördergesellschaft neutral und unabhängig analysiert. Ausschließlich Betriebe deren Arbeit nach Ansicht der Auftraggeber kontinuierlich „sehr gut“ bewertet wird, sind berechtigt, das qih-Qualitätssiegel zu führen (aktuell sind dies fast 1100 Unternehmen). Über das ständig aktuelle Internetportal [www.qih.de](http://www.qih.de) können potentielle Kunden jederzeit nach prämierten sehr guten Handwerkern in ihrer Nähe suchen. Seit dem Jahre 2010 hatte sich qih – nach einer Pilotphase in ausgewählten Gewerken – für Innungsbetriebe aus dem gesamten deutschen Handwerk geöffnet. Die Besten der Besten werden qih alljährlich in die „Panorama-Lounge“ in fast 3000 Meter Höhe eingeladen. In seiner Laudatio erklärte qih-Geschäftsführer Volker Kreft, dass die ausgezeichneten Betriebe es verstanden haben, ihre Kunden zu Fans zu machen.

Die Mund zu Mund Propaganda ist selbst in Zeiten hoher Werbeetats nach wie vor eine der wirksamsten Methoden überhaupt. Sie zu steuern ist meist schwierig.

Hier setzt das neue Siegel an. Es ist die moderne und effektive Erweiterung der klassischen mündlichen Kundenempfehlung. Zugleich erhalten die Handwerker eine direkte Auswertung ihrer Leistung. Sie gewinnen eine sofortige und differenzierte Außenansicht auf die Qualität ihrer handwerklichen Leistungen und ihre Positionierung im Wettbewerb.

Herr Obermeister Michael Kügeler zeigte sich sehr erfreut über die hohe Auszeichnung und kann seinen Kollegen nur empfehlen am qih-Siegel teilzunehmen. Es ist eine Art Selbstkontrolle und Überprüfung wie der Betrieb und die Leistung des Betriebes von den Kunden gesehen wird.

Kügelers besonderer Dank galt seinen Mitarbeitern, „die maßgeblich für diese hohe Auszeichnung mitverantwortlich sind“.



# Alte Sofas

setzen sich immer mehr durch!  
Wir liefern, restaurieren und polstern antike Stühle, Sessel und Sofas.

**KÜGELER**  
Raumausstattung



Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 9.00 bis 13.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr  
oder nach Vereinbarung



Hardtstr. 5  
52388 Nörvenich  
Tel. 02426-5020  
Mobil 0171-5224306  
[www.raumausstattung-kuegeler.de](http://www.raumausstattung-kuegeler.de)  
[info@raumausstattung-kuegeler.de](mailto:info@raumausstattung-kuegeler.de)

- Polsterei
- Gardinen
- Bodenbelag
- Sonnenschutz
- Insektenschutz

## **Aufstellung der Jugendabteilung der SG Neffeltal 1992 e. V. für die Saison 2012/2013**

Die Spielgemeinschaft Neffeltal 1992 e. V. ist ein Zusammenschluss aus den Sportvereinen aus Disternich, Müddersheim, Gladbach und LUXHEIM. Innerhalb der SG Neffeltal gibt es eine eigenständige Jugendabteilung der rund 100 Kinder und Jugendliche aus den vier Dörfern und einigen Nachbarorten angehören.

Unsere Philosophie ist es, den Kindern den Spaß am Fußball zu vermitteln, den Breitensport zu fördern und dies offen für Jeden, unabhängig vom Geschlecht, der Herkunft, der Religion und Hautfarbe und fußballerischem Können.

Daher ist es uns wichtig, möglichst allen Kindern einen altersgerechten Zugang zum Sport, besonders zum Fußball, zu bieten. Diese Anstrengung brachte der SG Neffeltal 1992 e.V. in der Vergangenheit auch schon die Auszeichnung der Sepp Herberger-Stiftung für eine besonders bemerkenswerte Jugendarbeit.

Für die Kleinsten fängt dies in unserer Bambini Mannschaft an. Die Bambini setzen sich aus Kindern zwischen 3 und 6 Jahren zusammen.

Unsere Ziele, die wir an den DFB Ausbildungsstufen ausrichten, sind hier:

- Kontakte zu Gleichaltrigen knüpfen und sich in eine Gruppe einfügen
- Spaß und Freude am Fußballspielen erleben

- Eigene Bedürfnisse und Wünsche ansprechen
- Das eigene Bewegungskönnen verbessern
- Ideen und Kreativität beim Erfinden neuer Bewegungen zeigen
- Das eigene Leistungsvermögen erproben und dabei Selbstvertrauen aufbauen
- Die Persönlichkeit ganzheitlich fördern!
- Vielseitige Bewegungsaufgaben anbieten!

Für Grundschulkinder bieten wir eine F-Jugend und eine E-Jugendmannschaft an. Die F-Jugend setzt sich aus Kindern zwischen 7 und 8 Jahren und die E-Jugendmannschaft aus Kindern zwischen 9 und 10 Jahren zusammen.

Hier legen wir auf folgende Punkte unser Augenmerk:

- Vermittlung der Spielidee „Tore erzielen und Tore verhindern“
- Förderung der Freude am Fußballspielen
- Erlernen der wichtigsten Fußball-Techniken in der Grobform
- Spielerisches Vermitteln vielseitiger sportlicher Erlebnisse
- Schaffen koordinativer und konditioneller Grundlagen
- Fördern von Selbstvertrauen, Teamgeist und Kreativität

Ebenso bieten wir auch Kindern im Alter von 11 und 12 Jahren in unserer D-Jugend die Möglichkeit, sich in einer Gruppe gleichaltriger sportlich zu betätigen. Natürlich haben wir hier auch zielgerichtet und an die Bedürfnisse der Kinder in diesem Alter angepasst, eine Ausrichtung der Übungs- und Wettkampfinhalte:

Ganz besonders sind das:

- Spaß am Fußballspielen
- Systematisches Erlernen und Festigen der Grundtechniken
- Anwenden der Techniken in unterschiedlichen Spielsituationen unter Druck eines Gegenspielers
- Spielerisches Vermitteln taktischer Grundlagen
- Fördern positiver Persönlichkeitseigenschaften wie Selbständigkeit und Leistungsbereitschaft zu regelmäßigem Training

Beim Übergang zum Seniorenbereich tritt in der nächsten Spielzeit für die SG Neffeltal 1992 e. V. eine A-Jugend an. Hier treffen Spieler in

einem Alterskorridor von 15-18 Jahre zusammen. Der größere Rahmen bezüglich des Alters der Spieler ergibt sich daraus, dass in der kommenden Saison keine B-Jugendmannschaft auf Grund der zu geringen Spielerzahl gemeldet werden kann.

Die Ausbildungsziele des DFB sind für beide Altersgruppen gleich gehalten, so dass wir der Überzeugung sind, dass wir hier den Jugendlichen auch eine vernünftige Zielrichtung geben können. Diese sieht im Einzelnen folgende Schwerpunkte vor:

- Schaffen der Grundlagen für eine offensiv ausgerichtete und attraktive Spielweise
- Sicheres Kombinieren zur Sicherung des Balles und zum Herausspielen von Torchancen
- Schnelles Umschalten nach Ballgewinn und Ballverlust
- Förderung von Spielswitz, Kreativität, Einsatzwillen und Risikobereitschaft

Bei der Gestaltung der Mitgliedbeiträge achtet die SG Neffeltal 1992 e. V. ganz besonders darauf, möglichst günstig für die Mitglieder zu sein. Dies spiegelt sich dann in den durchaus geringen Jahresbeiträgen nieder:

<b>Notruftafel</b>	
	<b>Telefon-Nr</b>
<b>Feuerwehr/Rettungsdienst</b>	112
<b>Polizei Notruf</b>	110
<b>Polizeiwache Kreuzau</b>	(024 22) 50416-6312
<b>Rettungsleitstelle Kreis Düren</b>	(0 24 21) 5 59-0
<b>Arztzufentrale</b>	(01 80) 5 04 41 00
<b>Zahnärztlicher Notdienst</b>	(02 41) 70 96 16
<b>Krankenhäuser im Kreis Düren:</b>	
<b>St. Augustinus-Krankenhaus, DN-Lendersdorf</b>	(0 24 21) 59 90
<b>St. Marien-Hospital, DN-Birkesdorf</b>	(0 24 21) 80 50
<b>Krankenhaus Düren gem. GmbH</b>	(0 24 21) 300
<b>Rheinische Kliniken Düren des LVR</b>	(0 24 21) 400
<b>Infozentrale für Vergiftungsfälle (Universitätsklinik Bonn)</b>	(02 28) 2 87 32 11
<b>Telefon-Seelsorge</b>	(08 00) 1 11 01 11 (08 00) 1 11 02 22
<b>Elektrizitätsversorgung:</b>	
<b>RWE Energie AG</b>	(0 24 21) 47-20 00
<b>Gasversorgung:</b>	
<b>Erdgasversorgung EWV-Störmeldestelle</b>	(08 00) 3 98 01 10
<b>Wasserversorgung:</b>	
<b>Wasserleitungszweckverband der Neffeltalgemeinden</b>	(0 24 24) 94 02 22

- bis 14 Jahre 24,- €
- bis 18 Jahre 30,- €
- ab 18 Jahre 48,- €

Wer also Interesse hat, sich einer der Mannschaften anzuschließen, kann sich entweder an den Jugendleiter der SG Neffeltal 1992 e. V. oder direkt an die jeweiligen Trainer der Mannschaften wenden. Die Kontaktdaten dazu findet man auf der Internetseite der SG Neffeltal 1992 e.V.: <http://www.sgneffeltal1992.de/>

## Das Küchen-KRAFTPAKET!



**INDIVIDUELLE PLANBAR**

**BRÜNO**

**LIEFERPREIS**

# 2698,-

**Constructa**

**ALLEIN INKLUSIVE:**

- Einbett-Senken
- Wasseranschlüsse
- Backofen
- Energieklasse A+++
- Kühl-/Kombi-Kombination
- Energieklasse A+

350 Einrichtungspartner für Ihren Preisvorteil!

Wir kaufen zusammen mit 350 Einrichtungspartnern ein – so bekommen wir Ihnen die besten Preise! Die weit größte Auswahl ohne das ordentliche Preisniveau! [www.einrichtungspartner.org](http://www.einrichtungspartner.org)

**Öffnungszeiten:**

Mo., Di., Mi., Fr. 9.00-12.00 Uhr und 14.00-18.00 Uhr

Do. 9.00-12.00 Uhr 14.00-19.30 Uhr

Sa. 9.00-13.00 Uhr



**DECKER MÖBEL**  
decker-moebel.de

52355 Düren-Lendersdorf  
Hauptstraße 59-69

Telefon: 0 24 21 / 50 56 88



**Über 40 kostenlose  
Parkplätze**

Sehr nah – Sehr gut – Sehr günstig

## Disternicher Schützen bestätigen:

„Sparkasse Düren – Gut für die Region“

Unter diesem Motto engagiert sich die Sparkasse Düren an sozialen, sportlichen und kulturellen Projekten im Kreis Düren. Auf Grund unseres Zuwendungsantrags sind wir von der Sparkasse Düren mit einer Spende in Höhe von 1.000,00 € gefördert worden.

Diese Mittel erlauben es uns, die Einrichtung unseres Schießstandes zu vervollständigen. Für diese Unterstützung unserer sportlichen Aktivitäten danken wir herzlich der Sparkasse Düren.

St. Josef Schützenbruderschaft Disternich

## LVR-Wohngruppe 10 Jahre in Vettweiß

Am Samstag, den 12. Mai 2012 feierte die LVR-HPH-Netz West Wohngruppe Vettweiß ihr 10-jähriges Jubiläum, den Einzug in das große Haus im Maiglöckchenweg 52/54 im Mai 2002.



Bei Kaffee und Kuchen, Gegrilltem, kühlen Getränken und kühlem aber trockenem Wetter und viel Sonnenschein wurde mit vielen geladenen Gästen von nah und fern gefeiert. Die Bewohnerinnen und Bewohner freuten sich unter anderem über das zahlreiche Erscheinen von Verwandten, Bekannten, Betreuern und Ehrenamtlichen - und ganz besonders über den Tambour- und Bläsercorps Vettweiß "T.C.Wyss", der am späten Nachmittag einige eingängige Melodien aufspielte.

In einer kleinen Ansprache bedankte sich die ehemalige Teamleitung Michaela Rottland mit einem Rückblick auf die vergangenen 10 Jahre des Wohnbereich Vettweiß und übergab die Wohngruppe noch einmal symbolisch an Nicola Wiesner, die seit dem 01.01.2012 die Teamleitung übernommen hat.

Von Kaldenkirchen im Norden bis Euskirchen im Süden bildet das LVR-HPH-Netz einen modernen Verbund von Apartments und Wohngruppen mit sehr unterschiedlicher Gestaltung, Ausstattung und personeller Besetzung.

Geboten wird Wohnraum und Assistenz für Erwachsene Menschen, die auf vielfältige Weise von geistiger und körperlicher Behinderung betroffen sind und die evtl. auch herausfordernde Verhaltensweisen zeigen.

Man kann allein, in einer kleinen Wohngemeinschaft oder in einer Wohngruppe mit bis zu 8 Plätzen leben. In den letzten Jahren wurden viele neue Häuser bezogen, die behindertengerecht und barriere-frei gebaut wurden, wie auch die Wohngruppe in Vettweiß. Die Besonderheit der Wohngruppe im Maiglöckchenweg 52/54 ist die Kombination der Wohnformen "Wohngruppe" und "Apartments". Aktuell leben 8 Bewohnerinnen und Bewohner vorwiegend mit erhöhtem Pflegebedarf in einer Hälfte des Hauses, in einem weiteren Bereich leben 8 Bewohnerinnen und Bewohner die werktags ihrer Arbeit in Werkstätten nach gehen. Zusätzlich gibt es zwei Apartments, in denen betreutes Wohnen möglich ist. Die Apartments sind über einen eigenen, separaten Eingang zu erreichen und sind jeweils voll ausgestattet, mit Schlafzimmer, Badezimmer und Wohn-Küche.

Neben allen räumlichen und organisatorischen Besonderheiten ist die Atmosphäre in einem Haus immer durch die Menschen geprägt, die dort ein und aus gehen und besonders durch die 20 Mitarbeiter-

## MÖRCHEN IMMOBILIEN GmbH

Kauf- und Mietobjekte für vorgemerkte Kunden gesucht

Dipl.-Kfm. Michael Mörchen · Tel. 0 24 24/20 27 55  
www.moerchenimmo.de · moerchen@moerchenimmo.de

innen und Mitarbeiter verschiedener Berufsgruppen, die den anvertrauten Menschen rund um die Uhr ein echtes Zuhause bieten möchten, sie individuell betreuen und fördern.

Die Wohngruppe in Vettweiß freut sich über sehr gute Kontakte innerhalb der näheren Umgebung und über viele ehrenamtliche Helfer, die etwas ganz Besonderes für die Bewohnerinnen und Bewohner mitbringen: Zeit. Die sogenannten "Externen Assistenten" besuchen regelmäßig ihre Bewohnerin oder ihren Bewohner und bieten Abwechslung und Beschäftigung nach individuellen Wünschen - das kann ein Spaziergang sein, ein Besuch im Schwimmbad, das Vorlesen einer Geschichte und so weiter. Aktuell besteht noch Bedarf für Bewohner. Bei Interesse an einer ehrenamtlichen Tätigkeiten oder weiteren Fragen zur Wohngruppe erhalten Sie nähere Informationen durch die Teamleitung des LVR-HPH Netz West Wohnbereich Vettweiß Nicola Wiesner unter der Nummer (02424) 20 10 92.

## Erima-Cup 2012

Nach langen Vorbereitungen fand vom 01.-03.06.2012 die offizielle Deutsche Meisterschaft der 1. FC Köln Fan-Clubs, der Erima-Cup 2012, auf der Sportanlage der Sportfreunde Gladbach statt. Der 1. FC Köln hatte den Fan-Club Neffeltal 98 erneut mit der Durchführung betraut, da er mit der Organisation in den Jahren 2008 + 2009 mehr als zufrieden war. Die Veranstaltung begann am Freitag, 01.06. mit einem Empfang der bereits angereisten Fan-Clubs, bei der die DJ Tulpi für gute Stimmung sorgte. Am Samstag wurde dann ab 10 Uhr die Vorrunde der 11 angereisten 1. FC Köln Fan-Clubs, bestritten. Unter ihnen befanden sich weit angereiste Teams aus Thüringen, Issum und dem Spessart. Für die zahlreichen Camper unter den Fan-Clubs gab es Samstag und Sonntag das Angebot eines Frühstücks. Ferner war tagsüber für das leibliche Wohl mit Kühlem vom Fass sowie Gegrilltem gesorgt. Die zwischenzeitlichen Regenschauer am Sonntag taten der guten Stimmung keinen Abbruch. Während der Veranstaltung gab es einen Wettbewerb beim Torwandschiessen, wobei es am Samstag einen Gutschein über 4 FC-Heimspielkarten, einen FC-Fanartikel und einen Erima-Spielball zu gewinnen gab. Am Sonntag wurde zudem eine große Tombola mit sehenswerten Preisen, z. B. ein vom FC-Kader signiertes, gerahmtes FC-Trikot sowie einem Gutschein über 10 FC-Heimspielkarten, beides gesponsert vom 1. FC Köln, eine WAECO-Kühlbox im Wert von Euro 298,-, ARAL-Tankgutscheinen im Wert von Euro 200,-, Eintrittskarten für die Badminton-Bundesliga Düren, VIP-Eintrittskarten für die Tischtennis-Bundesliga Düsseldorf, Eintrittskarten für das Phantasialand, Germanwings-Fluggutscheine sowie diverse weitere Sachpreise, durchgeführt. Einer der Höhepunkte der Veranstaltung fand sich zweifellos dann am Abend bei der Kölschen Nacht, bei der die Band "Echten Fründe" aus Düren - wie in den Vorjahren - auftrat und allen einen unvergesslichen Abend bescherte. Die Endrunde wurde dann am Sonntag ausgespielt. Einer

## BAGGER PÜTZ GmbH & Co.

Kellerausschachtung  
sonstige Erdarbeiten  
Abbrucharbeiten  
Kies, Sand  
Mutterboden



Im Lintes 40 · 52355 Düren  
Telefon (0 24 21) 6 49 29

## Ruth Becker-Prox & Markus Schlesier

**Ruth Becker-Prox**  
Fachanwältin für Familienrecht  
Ehescheidung  
Eheverträge • Unterhalt  
Zugewinnausgleich  
Umgangs-/Sorgerecht  
Ehegattenhaftung  
Wohnungszuweisung

**Markus Schlesier**  
Fachanwalt für Familienrecht  
Arbeitsrecht  
Kündigungsschutz  
Vergütung  
Zeugnisrecht  
Strafrecht

## Rechtsanwälte Becker-Prox & Schlesier

Zehnthofstraße 58, 52349 Düren (gegenüber Sparkasse DÜREN)  
Tel.: 02421/200330, Fax: 02421/200331  
RAe zugelassen am OLG Köln





der weiteren Highlights war der Besuch des Altstars und jetzigen Vizepräsidenten des 1. FC Köln Toni Schumacher. Der sehr beliebte Ex-Weltklassenstar kam bei den Gästen sehr gut an! Am Nachmittag leitete Walter Eschweiler, ehemaliger

FIFA- und WM-Schiedsrichter, die Spiele um Platz 3+4 und 1+2, was für viele Fans und Gäste ebenfalls zu den Höhepunkten der Meisterschaft zählte. Deutscher Meister des 1. FC-Fanclubs wurden die Bedburger Colones und lösten damit den Kölschen Mythos ab, der mangels Spielermaterial nicht teilnehmen konnte. Platz 2 belegte Herzblut Cologne aus Niederkassel und Platz 3 Köln-West aus Nörvenich. Die Torschützenkanone erschoss sich der Stürmer der Bedburger Colones Ümit Sirmali mit 11 Toren und den besten Keeper des Turniers stellte das Gastgeberteam Neffeltal 98 mit Dennis Kolbe. Die weiteren Platzierungen ergaben sich wie folgt: 4. Platz Vogelsanger Fründe, 5. Platz 1. Ost-Thüringer Geissbock-Fanclub, 6. Platz Old FC Boys, 7. Platz Fleuth Jonges, 8. Platz Neffeltal 98, 9. Platz Spessart Böcke, 10. Platz Fantastica Colonia 1948 und Platz 11 FC Freunde SG Neffeltal. Weiteres Highlight für die FC-Fans war dann die Siegerehrung, die vom eigens dafür angereisten Fanbeauftragten Rainer Mendel und dem 1. Vorsitzenden Henning Demke durchgeführt wurde. Folgende Siegprämien wurden vergeben: Platz 1: Wanderpokal, Siegerpokal, kompletten Satz Trikots, gesponsert von Erima, Gutschein über 10 FC-Heimspielkarten, Erima-Spielball, Platz 2 + 3: Siegerpokal, Gutschein über 7 bzw. 5 FC-Heimspielkarten, einen Erima-Spielball, Platz 4 – Rest: Platzierungspokal. Ferner erhielten alle Teams zur Erinnerung ein T-Shirt "Erima-Cup 2012" als Geschenk vom Gastgeber und einen Fußball, gesponsert von Erima. Der 1. FC Köln Fan-Club Neffeltal 98 bedankt sich bei ca. 350 Gästen, dem 1. FC Köln sowie bei allen Sponsoren, Helfern und Gönnern.

Weitere Bilder der Veranstaltung befinden sich unter [www.neffeltal98.de](http://www.neffeltal98.de). HD

## Zahlreiche Aktivitäten der Vettweißer Leichtathleten im Juni



Der Juni begann für die Vettweißer Leichtathleten arbeitsreich, denn am 6.6.2012 – dem Abend vor Fronleichnam – stand der 24. Simonskaller Staffellauf auf dem Programm. Bereits seit 1988 findet der 3 x 5 km lange Staffellauf in dem idyllisch gelegenen Eifelort Simonskall statt. Von Anfang an arbeiteten das Landhotel Kallbach und der Vettweißer Leichtathletikverein zusammen.

Ob Sonnenschein, Regen, Gewitter oder Sturm,

das Landhotel Kallbach stellte seine Räumlichkeiten zur Verfügung und kümmerte sich um die Bewirtung der Sportler und Zuschauer. Außerdem werden für die Sportler zum Simonskaller Staffellauf Übernachtungen im Hotel zu Sonderkonditionen angeboten. Aber auch viele andere Sponsoren unterstützen die Veranstaltung mit attraktiven Preisen: Cafe Kern in Simonskall, Metzgerei Hallmann und Blumen Drehen in Vossenack, Runners Point in Aachen, Hair-Trend-Salon-Athena und Pizzeria „bei Lillo“ in Vettweiß. Außerdem unterstützt Jörg Rottland den Verein, indem er wieder mit der passenden Musik für Sport- und Partylaune sorgte. Peter Borsdorff, der alle Läufer/innen gut kennt, moderierte wieder den Lauf, und er ist einer der wenigen Sportler, die bisher in jedem Jahr mit dabei waren. Nach 24 Jahren „Simonskaller Staffellauf“ gab es aber auch „Neulinge“. Zum ersten Mal, aber dafür gleich mit 8 Mannschaften traten die „Aachener Engel“ an. Wie die anderen Sportler auch, genossen sie nach dem Lauf die gute Stimmung und die Geselligkeit in Simonskall. Ebenfalls erstmals mit dabei, waren die Vereinsmitglieder der Behindertensportabteilung der DJK LC Vettweiß. Stephanie Schlude, Jessica Schneider, Sonja Schröder, Tom Jäger und Ludwig Holländer kamen nach Simonskall. Dort feuerten sie die Läufer/innen lautstark an, und beobachteten das Geschehen. Außerdem gab es Grillspezialitäten vom Landhaus Kallbach. Begleitet wurden sie von den Mitarbeiterinnen des Landschaftsverband Rheinland: Bettina Giese und Inken Strack.

Beide Mitarbeiterinnen und Inge Keldenich begleiteten die Teilnehmer/innen auch zu den Friedensspielen nach Münster, die am 16.6.2012 auf dem Gelände des DJK Zentrums stattfanden. An dem inklusiven Sportfest nahmen von den Vettweißer Leichtathleten aktiv teil: Sonja Schröder, Christiane Schwarze, Roswitha Zeckel, Anne Scherer und Ludwig Holländer. Bereits am Freitag vor den Friedensspielen reiste Gruppe an. Zuerst wurden Sehenswürdigkeiten von Münster besucht, wie Schlosspark, Dom und Altstadt. Später stand dann eine kleine Shoppingtour mit anschließenden Eis essen auf dem Programm. Da es die Nacht über regnete, musste die Eröffnung der Friedensspiele in die Turnhalle verlegt werden. Doch auch da herrschte eine tolle Stimmung, als alle teilnehmenden Mannschaften einzeln vorgestellt und bejubelt wurden. Danach fanden in



unterschiedlichen Leistungsgruppen die Wettkämpfe im 50m-Sprint und im Standweitsprung statt. Bei den Siegerehrungen, die sofort nach den Disziplinen stattfanden errangen die Vettweißer: 2 Goldmedaillen, eine Silber- und eine Bronze-medaille. Zudem gab es noch 6 Teilnehmermedaillen.

Das Programm wurde abgerundet durch verschiedene Spielstationen auf dem Sportplatz, und Angeboten zum Abenteuersport und zu Sinneserfahrungen in den zwei Turnhallen des DJK Zentrums.

Am Abend nach den Friedensspielen wurde im Bistro des DJK

# Arnold Pütz & Sohn Recycling GmbH

Baustoffrecycling · Abfallverwertung · Bagger · Abbruch · Baustoffe · Container



Ihr zuverlässiger Partner, wenn es um Entsorgungsfragen, Abbrüche und Erdarbeiten geht:

- Annahme von Bauschutt, Erdreich, Holz, Grünabfälle und Baustellenmischungen (auch Selbstanlieferung)
  - Herstellung von Recycling-Splitt in verschiedenen Kornabstufungen für Straßen- und Wegebau, Platzbefestigungen und Pflasterunterbau
  - Containergestellung von 4 bis 36 cbm
  - Abbrucharbeiten, vom Einfamilienhaus bis zur Industrieanlage
  - Ausschachtungen – Verfüllarbeiten – Platzbefestigungen
  - Verkauf von Mutterboden
  - Verkauf von Findlingen für Teich- und Gartengestaltung
- Abgabe aller Materialien auch in Kleinmengen an private Abholer.

**Ab sofort vorrätig!**  
Stammholz,  
Kaminholz und  
Hackschnitzel

Dies ist nur ein Ausschnitt aus unserem Leistungsspektrum; sprechen Sie uns bei Ihren individuellen Wünschen an!  
Büro und Werk: Merzenicher Heide 1, 52399 Merzenich, Telefon (0 24 21) 93 78-0, Telefax 93 78-26

Zentrums noch gefeiert; gemeinsam mit einigen Organisatoren und einer Behindertensportgruppe aus Bielefeld. Dabei übernahm Sonja Schröder den Job als DJ, und Anne Scherer hatte noch genug Energie fürs tanzen. Nachdem die Gruppe am Sonntag Morgen Sinneserfahrungen auf dem Barfußpfad gesammelt hatte, ging es nach dem Mittagessen im DJK Zentrum wieder nach Hause. Mit im Gepäck waren neben den Medaillen und den Erinnerungs-T-Shirts, jede Menge DJK-Feeling.

Nur eine Woche später stand der 14. Peter-und-Paul-Lauf an. Auch dort war die Behindertensportabteilung vertreten durch: Tom Jäger, Julian Gehlhaar, Ludwig Holländer, Roswitha Zeckel, Anne Scherer, Kerstin Truyen und Alina Syben.



Das Training im Vorfeld machte sich bezahlt, und einige Runden konnten für den guten Zweck zurückgelegt werden. Außerdem sammelten laufend Geld für den guten Zweck: Michelle Gerhards, Franziska Söhndel, Anna-Lena und Tobias Rattenberger, Johannes und Lorenz Oepen, sowie Marco und Sarah Simons.

Zusätzlich brachten alle genannten Kinder und Jugendliche ihr Eltern mit, die ebenfalls aktiv waren. Trotz des „Fußballabends“ kam Dank der großen Beteiligung ein Rekordergebnis zustande: gut 1400 Teilnehmer/innen legten in genau 3 Stunden 33.718 Runden zurück. In km gerechnet ergibt das ein erfreuliches Ergebnis von 13.487,2 km.

Durch km-Sponsoring und Spenden der Teilnehmer/innen kommt ein vorläufiges Ergebnis von 21.019,17 € zustande. Mit dem verlaufenen Geld konnten schon am Abend 17 Einrichtungen und ein Kind unterstützt werden.

Genau eine Woche später fand der Aacheren Friedenslauf statt. Auch dies ist ein Sponsorenlauf, an dem Aacherer Schüler/innen teilnehmen. Da der DJK-Diözesanverband Aachen diesen Lauf mitorganisiert, waren einige Vettweisser als Helfer/innen aktiv. Das Geld, das die Schüler/innen sammeln, indem sie möglichst viele Runden durch die Aacheren Innenstadt zurücklegen, wird in Friedensprojekte investiert. Dies sind z. B. Anti-Aggressionstraining an Schulen in Deutschland, aber auch verschiedene Friedensprojekte im Ausland.

## Rommelsheimer Fußballerinnen beenden erneut eine erfolgreiche Saison



Auch in der Saison 2011/2012 konnten die B-Juniorinnen der Alemannia Rommelsheim äußerst überzeugend den Kreispokal gewinnen sowie die Hallenkreismeisterschaft für sich entscheiden. Dies wurde gebührend gefeiert,

da die Juniorinnen der Jahrgänge 1995 bis 1998 seit 2009, jeweils in ihrer Altersklasse ununterbrochen den Titel gewinnen und in der nächsten Altersklasse verteidigen konnten. In der Meisterschaft erreichten die Rommelsheimer Juniorinnen zudem noch eindrucksvoll die Vize-Meisterschaft.



Ebenso erfolgreich waren die D-Juniorinnen. Mit einem 3. Platz beim Kreispokal und der Hallenkreismeisterschaft sowie der Vize-Kreismeisterschaft im Staffelspielbetrieb beenden die Rommelsheimer Mädchen eine sehr erfolgreiche Saison 2011/2012.



Die E-Juniorinnen sicherten sich beim Kreispokal den 3. Platz, belegten in der Meisterschaft einen guten 5. Platz und durften als einzige Mannschaft des Kreises Düren den Fußballkreis Düren beim FVM-Hallencup in

Reichshof-Eckenhagen vertreten.

In der kommenden Saison werden für Alemannia Rommelsheim wieder Mädchenmannschaften in allen Altersklassen vertreten sein. Interessierte Mädchen und Frauen dürfen gerne an einem Schnuppertraining teilnehmen. Infos auch unter: [www.alemannia-rommelsheim.de](http://www.alemannia-rommelsheim.de)



## Senioren & Seniorinnen

### Seniorenachmittage auf der Annakirmes

In diesem Jahr veranstaltet die Stadt Düren wiederum zwei Seniorenachmittage, die am **Mittwoch, dem 1. August** und **Donnerstag, dem 2. August** in der Zeit von 15:00 Uhr bis 17:00 Uhr im Annazelt auf dem Annakirmesplatz stattfinden.

Bei Kaffee und Kuchen (Kostenbeitrag: 8,00 € pro Person) wird ein vielseitiges Programm geboten.

Die Dürener Kreisbahn hat auch in diesem Jahr wiederum ein Herz für alle Seniorinnen und Senioren und ermöglicht mit dem Kauf der Eintrittskarte die kostenlose Busfahrt zur Annakirmes.



### Als Stargast konnte in diesem Jahr Bernhard Brink verpflichtet werden.

Er ist einer der bekanntesten deutschen Sänger und Entertainer, der in diesem Jahr drei Jubiläen feiert: 40 Jahre Bühne, 25 Jahre Ehe und 60 Jahre Bernhard Brink.

Anfang der siebziger Jahre zog Bernhard Brink nach Berlin und schrieb sich dort für ein Jura-

**Ihr Spezialist für  
Duschabtrennungen im Kreis Düren**

**Neu im Programm  
Grip AntiRutsch**

Rutschsicherheit in Ihrer dezentesten Form, die farblose Beschichtung für optimale Rutsch-Sicherheit in Duschen, Bädern und Nassbereichen.

[www.grip-antirutsch.com](http://www.grip-antirutsch.com)

...aus freude am duschen

*Besuchen Sie unsere Ausstellung im Nickepütz!*

**Beratung • Verkauf • Service**

- Duschabtrennungen
- Duschwannen
- Badewannen

- Whirlpool-Systeme
- Badkeramik
- Armaturen

- Badmöbel
- Sonnenschutz

Inhaber: Gerd Güster & Josef Kreuder  
 Nickepütz 19 • 52349 Düren-Gürzenich  
 Telefon: 0 24 21/5 00 20 34-35  
 Fax: 0 24 21/5 00 20 37

Öffnungszeiten  
 Mo. - Fr. 9 - 17 Uhr  
 Sa. 9 - 12 Uhr  
 und nach Vereinbarung

[www.dusch-point.de](http://www.dusch-point.de) • [info@dusch-point.de](mailto:info@dusch-point.de)

**TV-SAT-Kabel-Reparaturdienst** schnell - preiswert - kompetent



**Aktions-Angebote**

- Keine Anfahrtkosten!
- Kostenvoranschlag gratis!
- Leihgerät kostenfrei!

Wir reparieren alle Marken!  
...egal wo gekauft!

(Angebote gültig für Kreis (DK) Düren. Ansonsten erfragen Sie bitte den Aufpreis.)

Satelliten-Einmessungspauschale **15,-** €

Kabelprogramm-Einstellungspauschale **15,-** €

TV-Reparaturen ab **20,-** €

**müller tv**  
meisterwerkstatt  
Hohenzollernstr. 1 A 02421  
52351 Düren 49 59 06

**GRUNDIG**  
Fachhändler

Angebote freibünd. stunde vorbestellen

studium ein. Schon bald vernachlässigte er sein Studium zugunsten der Musik. Dies hat sich auch bestätigt, denn Bernhard Brink brachte viele große Hits heraus. So u. a. „Ich bin noch zu haben“, „Du, entschuldige ich kenn Dich“, „Ganz oder Gar nicht“, „Alles auf Sieg“. Erst vor einiger Zeit gelang ihm mit „Geliebt, gehasst, geweint“ wieder ein ganz großer Erfolg, mit dem er in vielen Fernsehshows auftrat. Liebe auf Zeit war sein bis heute größter Chart-Erfolg.

Er beteiligte sich auch sechs Mal am Vorentscheid zum Eurovision Song Contest, kein andere Interpret beteiligte sich an diesem Wettbewerb so oft wie er.

Neben seiner Gesangskarriere fand Brink auch als Fernsehmoderator eine Nische und ist regelmäßig im MDR zu sehen.

**Jürgen Beckers**, besser bekannt unter Jürgen B. Hausmann, ist ein Kabarettist, der seine Wurzeln im Aachener Karneval hat. Er ist im wahren Leben Gymnasiallehrer, präsentiert seit 1999 Soloprogramme. Hausmanns Stärken sind vor allem seine Beobachtungsgabe der Menschen und ihres Alltages, so dass wohl jeder sich in der einen oder anderen Szene wieder erkennen kann. Hinzu kommen

parodistische Leckerbissen, die von Britney Spears bis zu Jopie Heesters reichen. Hausmann spielt das Leben, wie das Leben so spielt.

Schlager trifft Rock´n Roll, unter diesem Motto wird der Sänger und Entertainer Felix Stein ein ganz besonderes Musikprogramm präsentieren. Weil er sich einfach nicht entscheiden konnte, welche Musik er lieber mag, entschied er sich dazu, beide Musikstile zu mischen. Unterstützt wird er hierbei optisch von Tänzerinnen und Tänzer des 1. Dürener Rock´n Roll-Club.

Der Kartenvorverkauf findet **ab Montag, dem 9. Juli im Bürgerbüro der Stadt Düren, Markt 2, 52349 Düren** statt.

Die Öffnungszeiten sind Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag: 07:30 Uhr bis 13:00 Uhr; Donnerstag: 07:30 Uhr bis 18:00 Uhr und Samstag: 09.00 Uhr bis 13:00 Uhr.

In der **Gemeinden Vettweiß, Zimmer 014 (Frau Fischer)** werden von Montag, dem 9. einschl. Freitag, dem 13. Juli, jeweils während den Öffnungszeiten die Eintrittskarten ausgegeben:

Krämer & Stockheim  
Rechtsanwälte

# Ihre Kanzlei in Düren



Alexandra Krämer  
Rechtsanwältin,  
Fachanwältin für Arbeitsrecht,  
Fachanwältin für Erbrecht,  
Mediatorin



Ute Maria Stockheim  
Rechtsanwältin,  
Fachanwältin für Sozialrecht



Gabriele Sandrock-Scharlippe  
Rechtsanwältin,  
Fachanwältin für Familienrecht

Krämer & Stockheim  
Wilhelmstraße 23-25  
(im Weiser-Haus am Kaiserplatz)  
52349 Düren

Tel 02421. 20862 -0  
Fax 02421. 20862 -22  
info@kraemer-stockheim.de  
www.kraemer-stockheim.de

Kanzlei für Arbeit, Familie und Soziales

Inhaber:  
Stephan Bungarten



**Optik  
Reischle**

Schumacherstrasse 11 - 53909 Zülpich  
Tel.: 02252-5002 - Fax: 02252-7051

### Unsere Öffnungszeiten:

Mo., Di., Do., Fr.	9.00 – 12.30 Uhr 14.30 – 18.30 Uhr
Mi.	9.00 – 12.30 Uhr
Sa.	9.00 – 13.00 Uhr



**rupp und hubrach brillenglas**  
Gleitsichtgläser mit  
Verträglichkeitsgarantie!

**Wir bedanken uns  
für die große Teilnahme  
an unserem Gewinnspiel  
und wünschen der  
Gewinnerin viel Spaß  
mit der Wii.**



Ihr Brillenberater



**Optik  
Reischle**



Natürlich beraten wir Sie gern in unserem Haus  
und gehen auf Ihre individuellen Wünsche ein!  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**SeLoG**  
SERVICE + LOGISTIK  
GMBH

*Ihr Service-Partner rund um's Auto*

KFZ-Meisterbetrieb  
Schadenmanagement  
PKW & LKW Service  
Fahrzeuglogistik  
Reifen-Center

ASC  
AUTO SERVICE CONCEPT  
FLIERT SOLUTION

MSK  
MANAGEMENT  
SERVICE + LOGISTIK

## Gemeinsam sind wir stark!

**Wir haben unser Team verstärkt, und können Ihnen unsere  
Leistungen ab dem 01.07.2012 auch in Düren anbieten.**



SeLog GmbH, Am Meilenstein 3, 53909 Zülpich



SeLog GmbH, Walzmühle 2, 52349 Düren



SeLoG GmbH · Am Meilenstein 3 · 53909 Zülpich · Tel.: 0 22 52 - 835 28-0  
info@ohrem-gruppe.de · www.ohrem-gruppe.de